



18. Jahresbericht

Januar - Dezember 2019

vom Verein Wohnggruppe Wolf und

16. Jahresbericht der Sozialpädagogischen Wohnggruppe Wolf

18^e rapport annuel

janvier - décembre 2019

de l'association de soutien les loups et

16^e rapport annuel du groupe d'habitation pédagogique les loups

Mitglied bei:

- **CURAVIVA** Verband Heime und Institutionen Schweiz
- **Spib** Verband der sozialtherapeutischen und pädagogischen Kleininstitutionen im Kanton Bern
- **SKI** Fachverband Sozialpädagogischer Kleininstitutionen Schweiz
- **SOCIALBERN** Verband sozialer Institutionen Kanton Bern
- **SV-HPR** Schweizerische Vereinigung für heilpädagogisches Reiten
- **HPR-West** Regionalgruppe West für heilpädagogisches Reiten

Wohngruppe Wolf, 3172 Niederwangen

IBAN: CH11 0900 0000 3021 5717 9 (Allgemeines Vereinskonto)

IBAN: CH38 0900 0000 1519 0505 1 (Auto-Sparkonto)

Jahresbericht 2019

2019 war ein spezielles Jahr. Bereits im Januar strahlte SFR die Sendung SRF bi de Lüt aus und wir waren Teil der drei begleiteten Familien. Die Ausstrahlung löste bei den Kindern riesengrosse Vorfreude aus, sie konnten den Start kaum erwarten. Wir sassen alle zusammen vor dem Fernseher und erlebten das sehr spezielle Gefühl, sich selber im Fernsehen zu sehen. Auch für uns war es eine Premiere, weil wir die nun zusammengeschnittenen Szenen vorher nicht gesehen hatten. Wir wussten also nicht, was aus der Begleitung während des ganzen Jahres schliesslich entstanden war. Unter den Kindern entstanden spannende Diskussionen: Warum wurde die Wasserschlacht nicht gezeigt? Warum sah man Silvan nicht im Schulzimmer, sondern nur auf dem Weg zur Schule.

Tatjana war damit einverstanden, eine Therapiestunde mit unserem Körpertherapeuten von der Kamera einfangen zu lassen – auch das wurde nicht gezeigt. Trotzdem waren die Kinder stolz und hatten grosse Freude daran, dass wir porträtiert wurden. Motto war immer der von Aurora eingebrachte Gedanke: Wir müssen uns nicht verstecken.

Für uns Erwachsene standen ganz andere Diskussionspunkte im Zentrum. Wo fängt der Persönlichkeitsschutz an, was darf gezeigt werden und wo hört es auf? Diese schwierige Frage wurde intensiv diskutiert, im Vorfeld bereits mit den Behörden und Eltern.

Den Eltern, welche zur Mitwirkung bereit waren danke ich ganz herzlich.

Stellvertretend sei ein Vater erwähnt. Der alkoholranke Vater stimmte der Ausstrahlung zu, weil er froh darüber ist, dass seine Tochter zeigen konnte, wie viele Möglichkeiten sie trotz dem Ausfall der Eltern dank dem Aufenthalt in der Wohngruppe hat. Diese Aussage berührte mich sehr.

Dank der Fernsehpräsenz erhielten wir viele Spenden und konnten neue Mitglieder für den Förderverein gewinnen. ***Wir danken herzlich und die Kinder beschreiben in diesem Bericht, was mit den Spenden alles ermöglicht wird.***

Im Mai erlebten wir mit den Kindern einen sehr emotionalen Moment. Der langjährige Mitarbeiter Marcel brach mit Frau und Drillingen zu einer mehr als einjährigen Reise im selber umgebauten Camper auf. In seiner über zehnjährigen Arbeit für die Kinder entstanden enge Beziehungen, die Kinder waren sehr traurig im Moment des Abschieds. Per Skype konnten wir Erlebnisse seiner Reise mit ihm teilen.

Für das Team war es auch eine Chance, Umstrukturierungen und neue Aufgabenverteilungen werden als Herausforderungen angenommen, bisher im Hintergrund gebliebene Talente und Fähigkeiten können gezeigt und eingebracht werden. Einmal mehr wird mir vor Augen geführt, was für ein tolles Team mich unterstützt. Offenheit, Vertrauen und Herzblut gepaart mit soliden Fachkenntnissen lassen uns auch schwierige Situationen bewältigen. So können wir den Kindern die nötige Unterstützung und Begleitung geben.

Mit grosser Freude begrüsst wir Jaylin, die Tochter von Franny, welche selbst bis vor einigen Jahren in der Wohngruppe und unserer Jugendwohnung lebte. Freuen uns immer wieder auf ihren Besuch.

Sehr viel zusätzliche Arbeit bescheren uns die Pläne des Kantonalen Jugendamtes. Die Strukturen und Vorschriften zur Abrechnung werden wesentlich verändert und viel komplizierter. Das gibt zwar auch interessante Diskussionen, vor allem aber beschäftigt es das Team und mich und nimmt damit eigentlich Zeit für die Arbeit mit den Kindern und Eltern weg. Wir müssen Leistungsziele definieren, Kostenträgerrechnung einführen, die Buchhaltung ändern, benchmarks einhalten und viel mehr Zahlen liefern.

Die Umsetzung soll unter anderem mehr Sicherheit in der Kontinuität einzelner Institutionen geben, wir sind gespannt ob sich dafür der grosse Aufwand lohnt.

Für uns bleibt nach wie vor das Wichtigste, dass die Kinder auf den Wölfen eine doch relativ unbeschwerte und gute Zeit für ihre Entwicklung verbringen können. Wenn sie in der Rückschau sagen können: Wir haben trotz allem eine schöne Kindheit gehabt, dann hat unsere Arbeit funktioniert. In der Wohngruppe entstehen Beziehungen für das ganze Leben und ich danke allen, die dazu beitragen.

Chrigi Colliard im Dezember 2019
Gesamtleitung WG
Wolf & Bienenhaus Bern



Rapport annuel 2019

2019 a été une année particulière. Déjà en janvier, la télévision suisse-allemande (SFR) a diffusé l'émission « SRF bi de Lüt » et nous étions une des trois familles dont ils ont fait le portrait. L'émission a suscité une grande excitation chez les enfants qui attendaient le début de l'émission avec impatience. Nous nous sommes assis tous ensemble devant la télévision et avons ressenti le sentiment très particulier de nous regarder à la télévision. Aussi, c'était une première pour nous, car nous n'avions jamais vu auparavant les scènes montées. Nous ne savions donc pas ce qui avait finalement émergé de l'accompagnement de la télé tout au long de l'année. Des discussions passionnantes se sont développées entre les enfants : Pourquoi la bataille d'eau n'a-t-elle pas été montrée ? Pourquoi Silvan n'a pas été vu en classe, mais seulement sur le chemin de l'école.

Tatjana a accepté de laisser la caméra filmer une séance de thérapie corporelle avec notre thérapeute – cela n'a pas été montré non plus. Néanmoins, les enfants étaient fiers et ont eu beaucoup de joie à nous voir représentés. La devise a toujours été la pensée exprimée par Aurora : « Nous n'avons pas à nous cacher ».

Pour nous les adultes, l'accent a été mis sur des points de discussion complètement différents. Où commence la protection de la vie privée, que peut-on montrer et où finit-elle ? Cette question difficile a fait l'objet de discussions intensives, déjà en amont avec les autorités et les parents.

Je tiens à remercier les parents qui ont bien voulu autoriser notre participation. Un père peut être mentionné à titre d'exemple. Ce papa alcoolique a accepté parce qu'il est heureux que sa fille ait pu montrer combien de possibilités elle a malgré la défaillance de ses parents et grâce à son séjour dans notre institution. Cette déclaration m'a beaucoup touchée.

Grâce à notre présence à la télévision, nous avons reçu de nombreux dons et avons pu gagner de nouveaux membres pour l'association de soutien. **Nous vous en remercions et les enfants décrivent dans ce rapport ce qui est rendu possible grâce aux dons.**

En mai, nous avons vécu un moment très émouvant avec les enfants. Marcel, un employé de longue date, est parti avec sa femme et ses triplés pour un voyage de plus d'un an dans un camping-car qu'il avait lui-même retapé. Pendant plus de dix ans de travail auprès des enfants, des relations étroites se sont développées et les enfants étaient très tristes au moment des adieux. Nous avons pu partager avec lui les expériences de son voyage par Skype.

Pour l'équipe, c'était aussi une opportunité ; une restructuration et des nouvelles tâches sont acceptées car les défis, les talents et les compétences qui étaient restés en arrière-plan auparavant peuvent être montrés et apportés. Une fois de plus, ça me montre qu'une magnifique équipe me soutient. L'ouverture, la confiance et la passion, combinées à une solide com-



pétence, nous permettent de surmonter même des situations difficiles. Nous pouvons ainsi apporter aux enfants le soutien et l'accompagnement nécessaires.

C'est avec une grande joie que nous avons accueilli Jaylin, la fille de Franzy, qui vivait elle-même chez les Wolf et dans notre appartement des jeunes, jusqu'il y a quelques années. Nous nous réjouissons toujours de sa visite. Des plans de l'office cantonal de la jeunesse nous ont donné beaucoup de travail supplémentaire. Les structures et les réglementations en matière de comptabilité sont considérablement modifiées et beaucoup plus compliquées. Cela donne lieu à des discussions intéressantes, mais surtout cela nous occupe, l'équipe et moi, et nous prend du temps au lieu d'être avec les enfants et à disposition des parents. Nous devons définir des objectifs de performance, introduire une

comptabilité analytique, modifier donc la comptabilité, atteindre des objectifs de référence et fournir beaucoup plus de chiffres. Cette mise en œuvre vise notamment à assurer une plus grande sécurité dans la continuité des différentes institutions, et nous sommes curieux de voir si ce grand effort en vaut la peine.

Pour nous, le plus important reste que les enfants puissent passer leur séjour chez nous, relativement insouciant et agréable. Si rétrospectivement, ils peuvent dire : nous avons eu une bonne enfance malgré tout, alors notre travail a fonctionné. Dans notre institution, les relations se forment pour la vie et je remercie tous ceux qui y contribuent.

*Cri-Cri Colliard, en décembre 2019
Direction générale WG Wolf &
Bienenhaus Bern*



Jahresbericht Julia

Auch im Stall ist es manchmal nötig, dass man was reparieren muss und bei uns war es dieses Jahr Zeit dafür. Denn jedes Mal wenn es geregnet hat, bekam Caroline unsere Stute, ein nasses Bett. Da gab es also dringender Handlungsbedarf. Durch eine grosse Spende können wir dieses grosse Projekt noch dieses Jahr starten. Es ging in die Planung über, es kamen immer wieder Leute von einer Baufirma, die sich mit Chrigi und Nicole den Stall angeschaut haben, wie man den Stall nun bauen soll.

Für diese Zeit können die Pferde nicht bei uns sein, für sie mussten wir eine Unterkunft für diese Zeit suchen, denn bleiben konnten sie auf keinen Fall, da die Bauarbeiter den Platz brauchen und die Pferde nur im Weg gewesen wären, ausserdem hätten sie sich nirgends mehr unterstellen können da der alte Stall bald abgerissen wurde.

Mitte November haben wir einen Stall gefunden, bei dem sie übergangsweise hin dürfen, der ist zum Glück auch nicht sehr weit von uns entfernt. In Frauenkappelen bei Stefan Reber.

An einem Mittwoch war es dann soweit. Da die Pferde 6 bis 8 Wochen dort bleiben werden, muss natürlich alles mit. So hiess es dann für mich alles packen für sie. Fast die halbe Sattelkammer muss mitgenommen werden. Am Morgen sind wir mit den ersten drei Pferden gefahren, für sie ist das kein Problem in einen anderen Stall zu kommen, da sie Stallwechsel

kennen. Wir fahren mit ihnen jedes Jahr ins Jura, dort müssen sie auch mit einem fremden Stall klarkommen und natürlich im Sommer wenn sie zu ihren wohlverdienten Ferien kommen. Am Nachmittag waren dann noch die letzten zwei Pferde dran zum in den anderen Stall zu kommen, auch da ist alles problemlos verlaufen. Nicole und ich haben den Anhänger zu einer Sattelkammer umfunktioniert, so können die Reiter alles gut finden und es ist übersichtlicher, als würde alles in einer Ecke gedrückt liegen.

Man hatte mir vorher schon gesagt, dass ich dann jeden Morgen dort in den Stall fahren muss, um zu misten und dem Stallbesitzer (Stefan) auch sonst noch zu helfen. Das hat mich tagelang beschäftigt da ich etwas Mühe hatte in einen anderen Stall zu gehen. Nachdem wir die Pferde versorgt haben, sind Nicole, Chrigi und ich noch mit Stefan zusammen essen gegangen, um zu klären, wie es für mich laufen würde die nächsten Wochen. Ich würde also den halben Tag dort sein und misten und vielleicht noch bei anderen Sachen helfen.

Am nächsten Tag ging es dann los für mich, etwas ungewohnt weil ich nun einen längeren Arbeitsweg habe als sonst, nicht mehr 10 Minuten, sondern 25 Minuten. Um viertel vor 8 ging es los mit Misten. Erst mal unsere Pferde, danach durfte ich Stefan helfen. Die Zeit verging so schnell, meine Bedenken waren umsonst, mir hat es sehr gefallen, es ist eine tolle Ab-

wechslung, mal in einen anderen Stall zu kommen und mal was anderes, andere arbeiten zu sehen. Wie abgemacht ging es für mich zurück zu Wolfs. Bevor man den Stall abreissen kann, muss in den Boxen alles raus, da haben dann Juliette und Pascale (Aushilfen) mitgeholfen, weil Türen und Boxenschilder mussten auch noch abgeschraubt werden.

Ab da an musste ich jeden Tag zu den Pferden, mir gefällt es immer mehr da im Stall, vor allem darf ich immer mehr machen, Stefan hat mir immer mehr anvertraut, durfte auch schon bei den Fohlen misten, da gefällt es mir ganz besonders. Auf der Fohlenweide stehen 10 Fohlen, die sind weniger als ein halbes Jahr alt. Bei ihnen bin ich sehr gerne vor allem auch weil sie so zutraulich sind und sich gerne streicheln lassen. Bei den grösseren Fohlen war ich auch schon, allerdings sind die um einiges frecher, muss ich immer gut schauen, dass sie mir nicht in die Garette rein hüpfen oder mir sie umwerfen.

Bei uns im Stall geht es voran, der Stall war schnell abgerissen, da war es immer ganz spannend nach dem Mittag in den Stall zu kommen, um zu sehen was als nächstes weggekommen ist. Nun beginnt der Aufbau. Vermutlich wird der Stall im Januar dann fertig und dann wird es eine Einweihung geben.

Nächstes Jahr wird es auch noch eine Änderung bei den Pferden geben, Caroline, Buzzy und Avoine dürfen in den wohlverdienten Ruhestand gehen, sie werden auf die Altersweide gehen, dort dürfen sie ihre Pension genießen. Auch wenn ich schade finde, dass sie gehen werden, finde ich auch, dass sie es verdient haben. Trotzdem werde ich besonders Avoine vermissen. Für die drei werden dann zwei oder drei neue Pferde kommen.

Julia, Pferdepflegerin

Rapport annuel de Julia

Aussi dans une écurie il faut de temps à autre faire des réparations et chez nous, ce moment est arrivé cette année. Car à chaque pluie, notre jument Caroline a eu son lit trempé. Il fallait donc agir urgemment. Avec un don généreux, nous avons pu entreprendre ce projet encore cette année. Il y a eu la planification ; toujours des nouvelles personnes d'une entreprise de construction sont venues visionner l'écurie avec Cri-Cri et Nicole, comment il fallait la construire.

Pendant ce temps, les chevaux ne peuvent pas rester chez nous ; pour eux, nous avons dû trouver un hébergement pendant ce temps. Ils ne pouvaient rester en aucun cas car les ouvriers ont eu besoin de la place et les chevaux auraient été gênants et de toute façon, ils n'auraient pas été à l'abri car l'ancienne écurie a été détruite.

À la mi-novembre, nous avons trouvé une écurie où les chevaux ont pu séjourner et par chance, elle n'était pas si loin de nous. À Frauenkappelen chez Stefan Reber.

Un mercredi, c'était le moment. Comme les chevaux devaient y rester 6 à 8 semaines, c'était évidemment partir avec tout. Du coup, j'ai dû emballer tout pour eux. Presque la moitié de la dépendance doit être prise avec. Le matin, nous sommes partis avec les trois premiers chevaux. Pour eux ce n'est pas un problème de changer d'écurie, car ils connaissent ça. On va

chaque année avec eux dans le Jura et là-bas ils doivent aussi se débrouiller dans une autre écurie et aussi en été quand ils partent pour les vacances bien méritées. Dans l'après-midi, c'était le tour des deux derniers chevaux de rejoindre la nouvelle écurie. Là aussi, tout s'est bien passé. Nicole et moi avons transformé une remorque en dépendance, ainsi les cavaliers trouvent tout facilement et c'était plus agréable que si tout aurait été par terre dans un coin.

On m'a déjà dit d'avance que je devais aller chaque matin là-bas pour faire l'écurie et aussi aider le propriétaire de l'écurie (Stefan). Cela m'a occupé l'esprit pendant des jours car j'avais un peu peur d'aller dans une autre écurie. Après nous avoir occupées des chevaux, Nicole, Cri-Cri et moi sommes allées manger avec Stefan et avons clarifié comment cela allait se passer pour moi. J'allais donc y travailler et aider une moitié de journée, là-bas.

Ça a commencé le lendemain. C'était un peu inhabituel car j'avais un plus long trajet à faire, plus 10 minutes mais 25 minutes. J'ai donc commencé à 7h45 à enlever le fumier, d'abord chez nos chevaux, après j'ai aidé Stefan. Le temps filait à toute vitesse, mes craintes étaient pour rien. Ça m'a beaucoup plu, c'était un changement bienvenu de travailler dans une autre écurie, de voir autre chose et voir travailler des autres. Puis, je suis retournée chez les Wolf. Avant de pouvoir détruire l'écurie, les box devaient être vidés et Juliette et

Pascale (des aides) m'avaient aidé, aussi il fallait dévisser les diverses enseignes des portes et box.

Puis, de là, j'ai dû aller tous les jours chez les chevaux, ça me plaît de plus en plus dans l'écurie, surtout que j'ai le droit de faire de plus en plus, Stefan m'a confié d'autres tâches, j'avais le droit d'enlever le fumier chez les poulains, ça me plaît tout spécialement. Dans la prairie des poulains, il y a 10 poulains qui ont moins d'une demie année. J'y suis particulièrement bien surtout parce qu'ils sont très affectueux et aiment se faire caresser. J'ai aussi déjà été chez les plus grands poulains, par contre ceux-ci, sont déjà plus effrontés. Je dois faire attention qu'ils ne sautent pas dans la brouette ou me la renversent.

Chez nous, l'écurie avance, elle a été rapidement détruite. C'était toujours excitant de venir voir après le dîner, ce qui a encore été enlevé. Maintenant la reconstruction commence. Probablement l'écurie sera terminée en janvier et il y aura la pendaison de la crémillère. Il y aura aussi un changement chez les chevaux ; Caroline, Buzzy et Avoine prendront la retraite bien méritée, ils iront dans une écurie pour retraités et pourront savourer leur retraite. Même si je trouve dommage qu'ils vont partir, je trouve aussi qu'ils ont mérité. Malgré tout, je vais surtout m'ennuyer d'Avoine. Pour remplacer ces trois, deux ou trois nouveaux chevaux vont arriver.

Julia, palfrenière



Auch Pferde gehen in Rente

Im Verlauf des letzten Jahres haben wir bemerkt, dass einige unserer Pferde in die Jahre gekommen sind. Die kleinen «Wehwehchen» haben sich gehäuft und immer öfter gab es Tage an denen das eine oder andere Pferd nicht mit auf den Ausritt genommen werden konnte. Die Kinder haben gelernt, auf unsere Pferde Rücksicht zu nehmen und ihrer Tagesform angepasst zu reiten oder nur spazieren zu gehen. Ein gemeinsamer Ausritt, ein Tagesritt oder auch die Tage im Jura wurden für Caroline, Buzzy und auch Avoine immer mehr zur Belastung.

Caroline hatte bereits 2016 einen Gelenkschaden erlitten und kann seitdem nur für ruhige Ritte eingesetzt werden. Sie ist nun bereits 23 Jahre alt, glücklich aber nur noch eingeschränkt reitbar.

Buzzy ist ein Shire Horse, ein Mammut unter den Pferden. Und wie bei Hunden ist es bei Pferden gleich. Je grösser das Pferd desto geringer die Lebenserwartung. Buzzy ist nun auch bereits 20 Jahre alt und einfach ein «Grossvater» geworden und der Rücken zwickt ab und zu.

Und Avoine, unser «Chef» vom Stall wird bereits 26 Jahre alt. Er ist dem Alter entsprechend sehr fit und gut zwäg.

Aber irgendwann ist es einfach an der Zeit einen Gang herunter schalten zu dürfen, um den wohl verdienten Ruhestand zu geniessen.

Die drei Pferde leisteten während ihrer Zeit bei den Wölfen enorm wichtige Arbeit und trugen manchen Menschen durch «Hoch und Tief».

Schweren Herzens werden die drei Pferde im April 2020 auf die Altersweide in Bösinggen ziehen.

Dies wird vor allem für die Kinder nicht einfach werden.

Damit wir den Pferden auch im Alter auf der Altersweide die bestmögliche Betreuung bieten können, suchen wir Menschen, die eine Patenschaft übernehmen möchten.

Das sind die ungefähren Kosten für ein Pferd auf der Altersweide:

- Stallkosten inkl. Futter und Betreuung, pro Monat
Fr. 400.–
- Hufschmied, ca. alle 8 Wochen
Fr. 90.–
- Zahnarzt, Kosten nach Aufwand jährlich ab
Fr. 250.–
- Jährliche Wurmkur
Fr. 45.–
- Tierarzt nach Bedarf
Kosten nicht kalkulierbar
- Pro Jahr kommt da mindestens so viel zusammen
Fr. 6'000.–

Bitte melden sie sich bei uns, wenn Sie sich dies vorstellen können.

Nicole Blaser
Pädagogische Mitarbeiterin

Ich übernehme eine Patenschaft für: ☐ Avoine ☐ Caroline ☐ Buzzy

- ☐ Fr. 20.— pro Monat
- ☐ Fr. 50.— pro Monat
- ☐ Fr. 100.— pro Monat
- ☐ Fr. pro Monat/ Jahr (Betrag frei wählbar)

- ☐ Ich übernehme folgende Kosten:
(Betrag wird gegen Kopie der Rechnungen bezahlt)

.....

Name, Vorname, Adresse und Tel.-Nr.:

Datum:

Unterschrift:



Même les chevaux prennent la retraite

Au cours de l'année dernière, nous avons remarqué que certains de nos chevaux ont vieilli.

Les petits « maux et douleurs » se sont accumulés et il est arrivé de plus en plus souvent que l'un ou l'autre des chevaux ne puisse pas être emmené en promenade. Les enfants ont appris à être attentifs à nos chevaux et à monter ou simplement à se promener selon la forme du moment du cheval. Une balade, une journée ou même les journées dans le Jura sont devenues de plus en plus pénibles pour Caroline, Buzzy et aussi pour Avoine.

Caroline avait déjà subi des blessures articulaires en 2016 et depuis lors, elle ne peut être utilisée que pour des balades tranquilles. Elle a maintenant 23 ans, elle est heureuse mais la monter devient très restreint.

Buzzy est un cheval Shire Horse, un mammoth parmi les chevaux. Et comme pour les chiens, c'est la même chose pour les chevaux. Plus le cheval est grand, plus l'espérance de vie est courte. Buzzy a maintenant 20 ans et il est devenu simplement un grand-papa et son dos le pince de temps en temps. Et Avoine, notre « patron » de l'écurie a déjà 26 ans. Malgré son âge, il est très en forme.

Mais à un moment donné, il est simplement temps de passer à la vitesse inférieure et de profiter d'une retraite bien méritée. Pendant leur séjour chez les loups, les trois chevaux ont accom-

pli un travail extrêmement important et ont porté bien des personnes à travers leur hauts et bas.

C'est avec le cœur lourd que les trois chevaux se rendront au pâturage pour vieux chevaux à Bösinggen en avril 2020. Cela ne sera pas facile, surtout pour les enfants.

Afin de pouvoir offrir aux chevaux les meilleurs soins possibles dans cette écurie vieillisse, nous recherchons des personnes qui souhaitent prendre un parrainage.

Voici les frais approximatifs pour un cheval, pour une année :

- *Frais de l'écurie, nourriture et soins, par mois*
Fr. 400.–
- *Maréchal ferrant, env. toutes les 8 semaines*
Fr. 90.–
- *Dentiste, frais selon traitement, min. par année*
Fr. 250.–
- *Vermifugation, par année*
Fr. 45.–
- *Vétérinaire selon besoins, frais non calculables*
- *Minimum frais par année*
Fr. 6'000.–

Veuillez nous contacter si vous pouvez imaginer un parrainage.

*Nicole Blaser
collaboratrice pédagogique*

Je prends un parrainage pour :

☐ **Avoine** ☐ **Caroline** ☐ **Buzzy**

- ☐ *Fr. 20.— par mois*
☐ *Fr. 50.— par mois*
☐ *Fr. 100.— par mois*
☐ *Fr. par mois/année (votre montant)*

☐ *Je prends en charge les frais suivants, contre présentation des factures :*

.....

Nom, prénom, adresse et Nr. tél :

.....

.....

Date :

Signature :



Jahresbericht Marcel

Schon gewusst! Die Wohngruppe Wolf arbeitet International. Für eine kleine Institution mit Sitz in einem Bauernhaus im beschaulichen Niederrhein mag das sonderbar klingen. Ist es auch. Es geht nämlich um mich, Marcel, wo ja bekanntlich nach 10 Jahren auf den Wölfen ein Auszeitjahr nimmt und mit der Familie auf Reisen ist. Nun, von den Wölfen kommt man nicht einfach so los. Ein Rudel bleibt ein Rudel. Zum einen sind da die Kontakte mit den Kindern, die ich zum Teil seit Jahren auf ihrem Lebensweg begleite. Solche Beziehungen gehen weiter, auch wenn man offiziell nicht mehr auf den Wölfen arbeiten würde. Doch man kommt eben auch sonst nicht so leicht los. Es hat sich ergeben, dass ich zu einem kleinen Pensum von irgendwo in Nord- oder Mittelamerika aus Büroarbeit erledige wo sonst niemand Zeit oder Lust hat. So wird also die Wohngruppe Wolf zum Unternehmen mit einem Internationalen Ableger.

Trotzdem beginnt mit dem Reisen ein neuer Lebensabschnitt. Wir genießen die Zeit als Familie und das Erkunden von der Welt in unserem rollenden Zuhause. Auch auf den Wölfen geht es weiter und durch meine Auszeit gab es diverse strukturelle Veränderungen. Dies tut manchmal auch gut, so bleibt man als Institution frisch, agil und entwickelt sich weiter.

So ganz weg bin ich aber nun doch nicht. Ab Mai 2020 werde ich wieder ganz normal in der Schweiz, wöchentlich auf den Wölfen anzutreffen sein. Ich freue mich weiter in einer so tollen Grossfamilie mit so tollen Kindern und Mitarbeitern, arbeiten zu dürfen.

Eines vermisst man trotz allem positiven auf Reisen sehr. Freunde und Familie. Und klar, gehört da ein Wolfsrudel dazu.

Marcel, Sozialpädagoge

Wer gerne näheres über unsere Reise erfahren möchte:

www.kleineshausgrossergarten.com



Rapport annuel Marcel

Vous le saviez déjà ? Chez les Wolf on travaille à l'international. Pour une petite institution avec siège dans une ancienne ferme dans le petit Niederrangen, cela semble particulier. Et ça l'est ! Il s'agit de moi, Marcel, qui après 10 ans chez les Wolf prend une année sabbatique et voyage avec sa famille. Bon, on ne se sépare pas si facilement des Wolf. Une meute reste une meute. D'un côté il y a les contacts avec les enfants que j'accompagne depuis des années sur leur chemin de vie. Ces relations continuent, aussi quand on ne travaille plus officiellement sur place. Mais même sans ça, on ne part pas si facilement des Wolf. Pour ceux qui n'avaient pas le temps ou l'envie, j'ai commencé à faire du travail administratif, même à un taux très réduit, quelque part en Amérique du Nord ou Centrale. Ainsi, les Wolf deviennent une entreprise avec une filiale à l'étranger.

Malgré cela, une nouvelle ère de vie commence avec le voyage. Nous sa-

vourons le temps en famille et l'aventure de découverte du monde avec notre maison à quatre roues. Chez les Wolf, la vie continue et par mon absence, il y a eu quelques changements structurels. Ça fait parfois du bien, l'institution reste fraîche, agile et poursuit son développement.

Je ne suis pas absent complètement. Dès mai 2020 on me retrouvera en Suisse et chaque semaine chez les Wolf. Je me réjouis de continuer à faire partie de cette grande famille avec des enfants et collaborateurs fantastiques... et bien sûr d'y travailler.

Il y a quelque chose qui manque, malgré tout le positif du voyage. Les amis et la famille. Et à coup sûr, la meute des louveteaux en fait partie.

Marcel, pédagogue social

Ceux qui aimeraient en savoir plus sur notre voyage (en allemand) :

www.kleineshausgrossergarten.com



DANKE für die Spenden!

Mit Lego oder Playmobil spielen, auf dem Trampolin herumtoben, in den Pool tauchen oder in der Holzhütte spielen, sich mit den Hunden, den Katzen beschäftigen, reiten; das sind einige der Aktivitäten im Alltag der Wölfe. In Steckborn rund ums Feuer sitzen, reiten im Jura, in den Wellen im Meer spielen oder auf der Engstligenalp mitten auf der Skipiste umfallen. Andere Aktivitäten, die ausserhalb des Alltages in Niederwangen die Wölfe bereichern.

All das bereichert die Kinder. Sicher werden sie später viele schöne und lustige Erinnerungen haben. Aus pädagogischer Sicht sind all diese Aktivitäten gut für eine gesunde Entwicklung der Kinder.

Jetzt ist noch zu bemerken, dass all diese Aktivitäten und auch das Material dazu, dank Spenden finanziert werden kann. Klar, dass wir ohne Spenden nicht in der Lage wären, all dies den Kindern anbieten zu können.

Wir sind allen Personen, Verbänden und Unternehmen, die uns unterstützen,

sehr dankbar dafür. Es ist eine grossartige Chance, bei alltäglichen Projekten oder anderen Eskapaden und Erfahrungen unterstützt zu sein.

Noémie
Sozialpädagogin



MERCI pour les dons !

Jouer aux Lego ou aux Playmobil, jouer dehors et sauter sur le trampoline, dans la piscine ou s'amuser dans la cabane en bois, passer son temps avec les chiens et les chats, faire du cheval, voilà quelques activités parmi tant d'autres qui font partie du quotidien des Wolf. Partager des moments ensemble autour du feu à Steckborn, faire une journée à cheval dans le Jura, jouer dans les vagues au bord de la mer et tomber à ski au milieu de la piste à Engstligenalp. Voilà encore d'autres activités qui permettent aux louveteaux de pouvoir vivre des expériences en plus du quotidien à Niederwangen. Toutes ces activités et loisirs permettent aux enfants d'avoir une enfance enrichissante. Ils en garderont d'ailleurs sûrement beaucoup de bons souvenirs. En plus, si l'on regarde le côté pédagogique de tout cela,

on constate que toutes ces choses contribuent également à favoriser le développement des enfants.

Précisons maintenant que toutes ces activités et le matériel à disposition sont financés grâce aux dons. Il est donc bien clair que sans ces derniers, nous ne pourrions pas offrir tout cela aux enfants.

Merci à toutes les personnes, associations et entreprises qui nous soutiennent, nous en sommes très reconnaissants. C'est une chance immense d'être soutenu pour les projets de la vie quotidienne ou d'autres escapades et expériences.

Noémie
éducatrice sociale



Ein neuer Wolf in der Familie!

Ich heiße Klara und bin 9 Jahre alt. Ich bin neu bei den Wölfen. Ich bin im September hier her gekommen.

Mein Zimmer teile ich gerne mit Aisha, dann können wir zusammen Lieder singen und tanzen.

Auf den Wölfen gefällt es mir besonders, mit den Pferden zu reiten und mich um die Tiere zu kümmern.

Klara

Un nouveau louveteau dans la famille !

Je m'appelle Klara et j'ai 9 ans. Je suis nouvelle chez les Wolf. Je suis arrivée au mois de septembre. Ce qui me plaît chez les Wolfs c'est d'aller faire du cheval et de m'occuper des animaux. Je partage ma chambre avec Aisha et je trouve ça super car nous pouvons chanter des chansons et danser ensemble.

Klara



Ein grosses Trampolin um den besten Sprung zu machen.

Ich heisse Nico und bin 7 Jahre alt. Ich bin seit diesem Sommer bei den Wölfen. Ich komme an zwei Nachmittagen pro Woche, ein Wochenende pro Monat und während den Ferien. Am Liebsten gehe ich aufs Trampolin, es ist sehr gross. Ich liebe es, sehr hoch zu springen. Cool ist auch, wenn wir zu zweit gehen dürfen und alle Tage drau'f sind.

Nico



Un grand trampoline pour faire les plus beaux sauts.

Je m'appelle Nico et j'ai 7 ans. Depuis cet été, je viens chez les Wolf. Je viens 2 après-midis par semaine, un week-end par mois et pendant les vacances. Chez les Wolf, j'aime beaucoup aller sur le trampoline. Il est très grand. J'adore sauter très haut. C'est aussi cool de pouvoir aller à deux et de pouvoir aller tous les jours dessus.

Nico



Eine tiefe Beziehung mit den Pferden



Mit Spenden kaufen wir ziemlich viel Material für die Pferde. Wir schauen sehr gut auf das Material, aber es kann vorkommen das doch etwas kaputt geht.

Wir müssen am meisten Medikamente für die Pferde kaufen wegen den Warzen oder Ergänzungs-Futter. Sattel, Zaumzeug und auch Bürsten sind wichtig. Erst gerade haben wir viel Material gekauft und dazu 2 neue Pferde Jack und Harmonie. Mit den Spenden haben wir auch den Stall umgebaut. Ohne Spenden könnten wir das alles nicht kaufen und nicht mal die Pferde versorgen.

Aurora

Anmerkung der Kassiererin

Ja der Verein übernimmt zum Teil Pferdmaterial.

Nein, die beiden Pferde wurden nicht vom Verein finanziert, das waren private Erwerbungen seitens Chrigi und Dany.

Der Verein hat bis heute auch keine Verpflegungskosten der Pferde übernommen.

Der Verein hat hinsichtlich der Dringlichkeit der Renovation die Kosten beglichen, diese Zahlungen sind aber in Form eines Darlehen und müssen ab 2021 dem Verein rückerstattet werden. Der Verein hat jedoch mehrere

Spenden speziell für die Pferdestallrenovation erhalten (Als Zahlungszweck speziell so angegeben), diese Beträge sind natürlich nicht im Darlehen inbegriffen. Wir danken allen Spendern, die sich auch gerne an der Renovation beteiligen möchten. Zurzeit fehlen Frau Colliard noch Fr. 30'000.–, die sie ab 2021 dem Verein abzustottern hat.

Aurora weiss, dass ihr dank Spenden vieles ermöglicht ist, aber es scheint nicht sinnvoll zu sein, den Kindern alles ganz genau auszulegen.

Isabelle Descloux

Une relation spéciale avec les chevaux

Avec les dons nous achetons pas mal de matériel pour les chevaux. Nous faisons très attention au matériel mais parfois quelque chose se casse.

Nous devons acheter beaucoup de médicaments pour les chevaux à cause des verrues ou des compléments alimentaires. Aussi les selles, brides

et brosses sont importantes. Tout dernièrement, nous avons acheté beaucoup de matériel et aussi deux nouveaux chevaux : Jack et Harmonie. Nous avons aussi rénové l'écurie avec les dons. Sans dons, nous ne pouvons pas tout acheter, même pas entretenir les chevaux.

Aurora

Remarque de la caissière

Oui, l'association prend en partie le matériel des chevaux en charge.

Non, les deux chevaux n'ont pas été financés par l'association, il s'agissait d'achats privés par Cri-Cri et Dany.

Aurora sait que beaucoup de choses lui sont possibles grâce aux dons, mais cela ne semble pas avoir de sens de tout expliquer en détail aux enfants.

Isabelle Descloux

À ce jour, l'association n'a jamais pris en charge la nourriture des chevaux. En raison de l'urgence de la rénovation de l'écurie, l'association a pris en charge provisoirement les frais de rénovation mais sous la forme de prêt qui doit être remboursé à l'association par Cri-Cri Colliard, à partir de 2021.

L'association a reçu plusieurs dons spécialement pour la rénovation de l'écurie (le but du paiement était spécialement libellé ainsi), ces montants ne font bien entendu pas partie du prêt. Aussi, nous tenons à remercier tous les donateurs qui voudraient encore participer à la rénovation par un don, ainsi spécialement libellé. Actuellement, Mme Colliard doit un montant de Fr. 30'000.- qu'elle devra rembourser à partir de 2021 à l'association.



Do, re, mi,...

Auf den Wölfen spielen ein paar Klavier, Gitarre, Geige und Bratsche. Ich habe mit Geige angefangen. Ich habe 2 Jahre Geige gespielt. Das hat mir nicht so gefallen. Und nachher bin ich in den Schnupperkurs für Musik gegangen. Und habe Cello und Bratsche ausprobiert. Und habe mich für Bratsche entscheiden. Ich bin auf dieses Instrument gekommen, weil ich Klassisch gerne habe und dann wollte ich ein klassisches Instrument ausprobieren und das Beste für klassische Musik ist Geige. Bratsche gefällt mir sehr. Danke für diese grosszügige Spende. Mit den Spenden können wir Träume erfüllen von Kindern die gerne ein Instrument lernen würden.

Tatjana



Do, ré, mi,...

Chez les Wolf, quelques uns jouent du piano, du violon et de l'alto. J'ai commencé avec le violon. J'ai joué deux ans du violon. Ça ne m'a pas vraiment plu. Et après j'ai été tester le cours de musique. Et j'ai essayé le violoncelle et l'alto. Et je me suis décidée pour l'alto. J'ai choisi cet instrument parce que j'aime bien la musique classique et j'ai voulu jouer un instrument classique et le meilleur pour la musique classique est le violon. L'alto me plaît beaucoup. Merci pour ce don généreux. Avec les dons, nous pouvons réaliser les rêves des enfants qui souhaiteraient jouer d'un instrument.

Tatjana

Es lebe das Spielzeug!

Wir haben Playmobil und Legos dieses Jahr übergekommen. Wir haben eine Ecke ganz oben gebaut, weil Kinder haben wälle mit diesen Spielen spielen. So können alle Kinder spielen und wir müssen auch die Spielsachen teilen. Im Ecke gibt es aber Regeln. Wir dürfen nicht die Sachen unten werfen und kaputt machen. Es gibt ganz viele Sachen zum Spielen. Zum Beispiel gibt es Playmobiltöckeli und Häuser. Ich tue viel in dieser Ecke spielen.

Silvan



Vive les jouets !

Nous avons reçu cette année des Playmobil et des Lego. Nous avons construit tout en-haut un coin, parce que les enfants voulaient jouer avec



ça. Comme ça tous les enfants peuvent jouer et nous devons aussi partager tous les jouets. Mais dans le coin, il y a aussi des règles. Nous n'avons pas le droit de jeter les choses en bas et les casser. Il y a tout plein de choses pour jouer. Par exemple il y des personnages Playmobil et des maisons. Moi, je joue beaucoup dans ce coin.

Silvan

Los geht's ins neue Abenteuer...

Wir brauchen ein Auto, weil Happy Day-Auto und Sharan sind langsam kaputt. Sie sind sehr alt. Wir brauchen ein grosses Auto, weil wir viele Kinder sind. Wir brauchen ein Auto um zu den Wölfen zu fahren und in die Ferien zu gehen. Am Mittwoch gehe ich tschute und ich gehe mit dem Auto. Zu Fuss wäre zu lang.

Mit dem Auto gehen wir auch nach Steckborn und wir brauchen auch viel Platz im Auto für Gepäck und Kinder.

Shayan



En route vers de nouvelles aventures...

Nous avons besoin d'une voiture, parce que Happy Day (voiture) et Sharan sont bientôt fichues. Elles sont très vieilles. Nous avons besoin d'une très grande voiture car nous sommes beaucoup d'enfants. Nous avons besoin d'une voiture pour aller chez les Wolf et pour aller en vacances. Le mercredi je vais jouer au foot et j'y vais en voiture. À pied c'est trop loin.

Avec la voiture nous allons aussi à Steckborn et nous avons besoin de beaucoup de place pour les bagages et les enfants.

Shayan



Eine wertvolle Unterstützung von den Pferden

Ich bin sehr froh, dass ich in die Pferde-Therapie darf und für mich ist es nicht selbstverständlich, dass ich gehen kann. Ich bin sehr froh, dass wir auch Spenden bekommen für die Pferde-Therapie, weil es viel kostet.

Ich gehe in eine Pferde-Therapie mit unseren Pferden und das ist jede zwei Wochen ein Mal. Und dann machen wir etwas mit den Pferden: manchmal machen wir reiten. Manchmal machen wir Übungen. Wir arbeiten ein bisschen mit den Pferden. Ich bin froh,

dass ich diese Therapie machen darf, weil es mir gut tut. Ich kann immer etwas lernen mit den Pferden.

Die Pferde gehören zur Familie für mich und ich bin sehr froh, dass wir die Pferde haben. Für mich sind die Pferde einfach sehr sehr wichtig. Wenn es mir nicht so gut geht, helfen sie mir.

In den Sommerferien bin ich mit einem von unseren Pferden in einen Kurs gegangen.

Nives

Un soutien précieux de la part des chevaux

Je suis très heureuse que je peux aller dans la thérapie équestre et pour moi ça ne va pas de soi que je puisse aller. Je suis très soulagée que nous recevons de dons pour la thérapie équestre parce que ça coûte beaucoup.

Je vais dans une thérapie équestre avec nos chevaux et c'est toutes les

deux semaines une fois. Et après, nous faisons quelque chose avec les chevaux, parfois nous montons simplement à cheval, parfois nous faisons des exercices. Nous travaillons un peu avec les chevaux. Je suis contente que je peux faire cette thérapie parce que ça me fait du bien. Je peux toujours apprendre quelque chose avec les chevaux.

Pour moi, les chevaux appartiennent à la famille et je suis très contente que nous avons des chevaux. Pour moi, les chevaux sont tout simplement très très importants. Quand je ne vais pas très bien, ils m'aident.

Pendant les vacances d'été, j'ai été dans un cours avec un de nos chevaux.

Nives



Am verlängertem Wochenende machen wir viele verschiedene Sachen...

Wir gehen in die Ferien. Wir gehen 5 Tage in ein Camping an Auffahrt go schlafen. Dort gehen wir reiten, klettern, spielen, lesen am Abend. Einisch gehen die Kleinen reiten und 4 Mal gehen die Grossen. Dieses Jahr haben wir Avoine, Django und Cajus mitgenommen. Die anderen sind verletzt oder zu alt. Wir haben 3 andere gemietet. Reiten ist cool weil es Spass macht und wir müssen nicht laufen. Dieses Jahr haben wir auch Honig mit Löwenzahn Blumen gemacht.

Lia



Pour des weekends prolongés très variés...

Nous partons en vacances. Nous allons dormir 5 jours dans un camping à l'Assomption. Là-bas, nous allons faire du cheval, nous faisons la grimpe,

jouons, lisons le soir. Une fois c'est les petits qui font du cheval et 4 fois c'est les grands. Cette année, nous avons pris Avoine, Django et Cajus avec nous. Les autres sont blessés ou trop vieux. Nous avons loués 3 autres. Monter à cheval est cool parce que ça fait plaisir et nous ne devons pas marcher. Cette année, nous avons aussi fait du miel avec les fleurs de pissenlit.

Lia



Stabile Zelte für schöne Ferien im Sommer...

Wenn wir nach Steckborn gehen, schlafen wir im Zelt. Wir brauchen Zelte zum Schlafen sonst müssten wir am Boden schlafen, im Gras. Die Zelte sind lang und gross weil wir sonst nicht drin schlafen können. Ich schlafe gern im Zelt, weil es lange Kabinen hat. Zwei Jahre vorher hat es einen Sturm in der Nacht gegeben in Steckborn. Wir sind im Zelt gewesen. Unsere Zelte sind kaputt gegangen. Wir mussten nachher in der Turnhalle schlafen, die ganze Steckbornzeit. Aber das nächste Jahr haben wir neue Zelte gekauft. Und jetzt bin ich froh wieder im Zelt schlafen.

Lara



Des tentes bien solides pour de belles vacances d'été...

Quand nous allons à Steckborn, nous dormons dans des tentes. Nous avons besoin de tentes, sinon nous devrions dormir par terre, dans l'herbe. Les tentes sont longues et grandes, parce que sinon nous pourrions pas dormir dedans. J'aime bien dormir dans la tente parce qu'il y a de longues cabines. Deux ans avant, il y a eu une tempête pendant la nuit à Steckborn. Nous étions dans la tente. Nos tentes se sont cassées. Après, nous avons dû dormir dans la salle de gym pendant tout reste du temps. Mais la prochaine année, nous avons acheté des nouvelles tentes. Et je suis contente de pouvoir à nouveau dormir dans la tente.

Lara



Kleider für jede Jahreszeit ...



Wir bekommen ganz viel Kleider und nachher gibt es wie einen grossen Laden im Wohnzimmer. Alle Kinder sind da und Kinder tun alleine auswählen was passt. Ich bin froh, dass ich Kleider bekomme, weil es sicher schöne Röckli gibt. Ich bin auch froh, weil wir Kleider brauchen.

Aliah

Des habits pour toutes les saisons ...

Nous recevons beaucoup d'habits et après il y a comme un grand magasin dans le salon. Tous les enfants sont là et les enfants choisissent seuls ce qui convient. Je suis contente de recevoir des habits, parce qu'il y a sûrement de belles robes. Je suis aussi contente parce que nous avons besoin d'habits.

Aliah



Material um gut in der Schule zu arbeiten



Da ich im März die Gymerprüfung bestanden habe, bestreite ich im Sommer 2019 das erste Gymer Jahr. Unser Jahrgang ist der erste, der seinen eigenen Laptop mit in die Schule nehmen muss. Das heisst, dass wir viel weniger Arbeitsblätter bekommen werden und dass das meiste digital sein wird. Natürlich gefällt mir dies viel mehr als so, wie es vorher war. Aufgrund dessen wurde mir mit einem Teil der Spenden ein Laptop finanziert. Ich bin dankbar darüber, dass ich diesen Laptop bekomme.

Damian

Du matériel pour bien travailler à l'école

Du fait que j'ai réussi l'examen d'entrée au gymnase, je commence en été 2019 ma première année. Notre année est la première qui doit prendre son propre ordinateur portable à l'école. Ça signifie que nous recevons beaucoup moins de feuilles de travail et la majorité sera digital. Bien entendu ça me plaît beaucoup plus que comme ça a été avant. Et de ce fait, une partie de l'ordinateur portable m'a été financé avec des dons. Je suis reconnaissant d'avoir reçu cet ordinateur.

Damian



Mit Spenden können wir in die Ferien fahren.

Wir können in die Ferien gehen. Zum Beispiel, gehen wir in die Engstligenalp im Winter. Dort gehen wir Schifahren, mit dem Affen Schwanz spielen, Iglo bauen, Langlauf. Es macht Spass weil Skifahren cool ist. Bei dem Platz für die Kleinen können wir auch Slalom machen oder spielen, in einen Iglo gehen, Zvieri essen.



Wir gehen auch nach Steckborn. In Steckborn gehen wir baden, auf dem Feuer Brötli machen, auf dem Seilbähnli und Slackline drauf, dass Daniel und Zivis umgebaut haben. Wir tun Zelten in Steckborn. Es ist cool, weil wir baden und Feuer machen können. Und Feuer dürfen wir nicht auf der Wohngruppe machen. Weil es ein Holzhaus ist. In den Ferien machen wir viele Sachen die wir nicht auf der Wohngruppe machen.

Aisha

Avec les dons, nous pouvons aller en vacances.

Nous pouvons aller en vacances. Par exemple, nous allons à la Engstligenalp en hiver. Là-bas nous allons skier, jouer avec la queue du singe, construire des igloo, faire du ski de fond. Ça fait plaisir parce que skier est cool. Sur la place pour les petits, nous pouvons aussi faire du slalom ou jouer, aller dans un igloo, prendre les 4 heures.

Nous allons aussi à Steckborn. À Steckborn nous allons nager, cuire des petits pains sur le feu, aller sur le téléférique ou la slackline que Daniel et des civilistes ont construit. Et nous avons pas le droit de faire du feu à la maison parce que c'est une maison en bois. En

vacances nous faisons beaucoup de choses que nous avons pas le droit de faire à la maison chez les Wolf.

Aisha



Um zu klettern, brauchen wir eine gute Ausrüstung ...

Klettermaterial brauchen wir im Jura. Im Jura gehen wir reiten, spielen und klettern. Wir sind 5 Tage dort und gehen 2 Tage klettern. Einisch die Großen und einisch die Kleinen. Wir gehen meistens mit den Autos zu den Felsen. Dort, das sind 2 Erwachsene, die die Strecke vorklettren. Nachher dürfen Kinder rauf gehen. Und einander sichern. Nachher gehen wir meistens wieder. Das macht Spass, weil wir oben sind. Oben ist es nicht so laut und es gibt frische Luft. Das tut gut. Jedes Jahr freue mich auf das Klettern vom Jura. Und im Sommer 2019, war ich in der CoolTour. Das ist ein



Lager wo wir zelten und klettern am Tag.

Emilio

Pour grimper, il faut être bien équipé ...

Nous avons besoin de matériel de grimpe dans le Jura. Dans le Jura, nous allons faire du cheval, nous jouons et grimpons. Nous y sommes 5 jours et allons grimper 2 jours. Une fois les grands et une fois les petits. Souvent nous allons avec des voitures jusqu'aux rochers. Là-bas, ce sont deux adultes qui sont devant. Puis, les enfants peuvent grimper derrière. Et se sécuriser mutuellement. Après, souvent, on part à nouveau. Ça fait plaisir parce que nous sommes en haut. En-haut c'est pas si bruyant et il y a l'air pur. Ça fait du bien. Chaque année, je me réjouis de la grimpe dans le Jura. Et en été 2019, j'étais dans le

CoolTour. C'est un camp où nous campons et grimpons la journée.

Emilio



Kleine Wölfe brauchen grosse Wölfe Les louveteaux ont besoin de loups

Stand Dezember 2019 / *Etat décembre 2019*

Christiana Colliard (Institutionsleitung)
Wangentalstrasse 77, 3172 Niederwangen
Telefon 031 981 30 20 oder 076 340 45 33



Marcel Geissbühler	20 %	Sozialpädagoge Stv. Heimleitung <i>Éducateur diplômé, rempl. Direction</i>
Kathrin Stettler	30–40 %	Dipl. Sozialpädagogin <i>Éducatrice diplômée</i>
Nicole Blaser Holzscheiter	60 %	Pädagogische Mitarbeiterin <i>Collaboratrice pédagogique</i>
Sandra Stettler	80 %	Sozialpädagogin <i>Éducatrice sociale</i>
Daniel Schmocker	80 %	Pädagogischer Mitarbeiter / Admin. <i>Collaborateur pédagogique / Administration</i>
Noémie Tinguely	90 %	Dipl. Sozialpädagogin <i>Éducatrice diplômée</i>
Sagan Bereket	20 %	Betreuung <i>Soutien</i>
Julia Katzenbach	100 %	Pferdepflegerin <i>Palefrenière</i>
Almaz Tafla	80 %	Hausangestellte / Köchin / Betreuung <i>Ménage / cuisinière / soutien</i>
Chiara Carechino		Praktikantin <i>Stagiaire</i>
Dany Ammann		Admin. / Betreuung <i>Admin. / Soutien</i>
Zivis / Civilistes:		
Marcel	100 %	
Cyrill	100 %	
Till	100 %	

Interne Schule / École interne:
Dshamilja Gosteli

Stallaushilfen / Aides à l'écurie:
Anja, Elie, Eli, Giulia, Juliette, Lara, Michelle, Nadine, Pascale

Ombudsstelle / Médiateurs WG Wolf



Susanne Kropf-Staub

Hofwilstrasse 20
3053 Münchenbuchsee
E-Mail s.kropf-staub@gmx.ch
Telefon 031 869 68 45
Mobil 076 308 80 05



Martin Kropf

Hofwilstrasse 20
3053 Münchenbuchsee
E-Mail martin.kropf@ixovation.com
Telefon 031 869 68 45
Mobil 076 348 68 45

In Institutionen des Alters-, Behinderten- sowie Kinder- und Jugendbereichs kann es zwischen den Beteiligten zu Spannungen, zu Missverständnissen und Konflikten kommen.

Die Ombudsstelle der WG Wolf unterstützt die Beteiligten in der Konfliktbearbeitung und hilft, sachgerechte Lösungen zu finden.

Dans des institutions pour handicapés, EMS, adultes, ados ou enfants, on peut rencontrer des incompréhensions, différents et conflits.

Les médiateurs de notre institution soutiennent toutes les personnes concernées pour résoudre les problèmes et aident à trouver des solutions adéquates.



Brunch 2019

Wie immer herrschte gute Stimmung am Brunch. Die Sonne und Sommerstimmung waren vor Ort. Welch Glück! Wie immer konnte jeder vom reichhaltigen Buffet profitieren. Es hatte für alle etwas, ob süß oder würzig.

Zudem konnte man am Live-Konzert unserer Wolfsartisten teilnehmen. Es war herrlich den singenden Kindern zuzuhören. Unsere beiden Konzert-Verantwortlichen, Nives und Tatjana dürfen stolz auf das Ergebnis sein. Die Proben hatten in Steckborn angefangen.

Sie können sich den **16. August 2020** für den nächsten Brunch reservieren.

Dies ist unsere Einladung, es kommt also kein weiteres Schreiben per Post.

Was für ein schöner Tag!

Noémie Tinguely,
Sozialpädagogin

P.S. Falls der Brunch 2020 wegen der Coronakrise nicht angebracht sein würde, werden wir uns bei den eingeschriebenen Leuten melden. Also bitte Eure E-Mail-Adresse angeben, sofern vorhanden.

Brunch 2019

Une fois n'est pas coutume, l'ambiance était de la partie au brunch. Le soleil et l'atmosphère estivale étaient bel et bien présents. Quelle chance ! A nouveau, tout le monde s'est régalé avec les différentes saveurs du buffet. Il y en avait pour tous les goûts entre le sucré et le salé.

De plus, grâce à nos artistes louvetaux, tout le monde a pu profiter d'un concert Live. Quelle ambiance lorsque tous les enfants chantaient à tue-tête. Nos deux cheffes d'orchestres, Nives et Tatjana, pouvaient être fières de leur travail commencé aux vacances d'été à Steckborn.

*Réservez déjà la date du **16 août 2020** pour la prochaine édition.*

Ceci est notre invitation, il n'y aura pas courrier par poste.

Quelle belle journée !

Noémie Tinguely,
éducatrice

P.S. Si à cause de la crise du Corona, le brunch 2020 ne serait pas adéquat, nous contacterons les personnes inscrites pour les avertir de l'annulation du brunch. De ce fait, nous indiquer votre adresse e-mail, si vous en avez une.

Einladung zum Brunch

Inkl. traditionellem Hausparcours auf den Wölfen und auch im
Bienenhaus

Sonntag, 16. August 2020

9.30-14:00

Auf der Wohngruppe Wolf in Niederwangen

Unkostenbeitrag:

Erwachsene Fr. 25.-

Eltern der Wolfs- und Bienenkinder Fr. 15.-

Kinder bis 10 Jahren gratis

Kinder ab 10 Jahren Fr. 8.-

Anmeldung bis 12. August 2020

Telefon 031 981 30 20

Mail: team@team-wolf.ch

Ein spontaner Besuch für ein Kaffee, ist natürlich auch ohne
Anmeldung möglich!

Sozialpädagogische Wohngruppe Wolf /

Bienenhaus - für Mutter & Kind

Wangentalstrasse 77

3172 Niederwangen

www.team-wolf.ch

www.bienenhaus-bern.ch



Anmeldung Brunch 2020

Name

E-Mail

Anzahl

 Kinder

 Erwachsene

Sie können sich per Telefon, Mail oder per Post anmelden.

Telefon: 031 981 30 20, E-Mail: team@team-wolf.ch

Adresse: Sozialpädagogische Wohngruppe Wolf, Wangentalstrasse 77, 3172 Niederwangen

Invitation au Brunch

Avec visite traditionnelle du foyer des Wolf et aussi du
Bienenhaus

Dimanche, 16 août 2020

9.30-14:00

Wohngruppe Wolf à Niederwangen

Prix:

Adultes Fr. 25.-

Parents des enfants des Wolf et du Bienenhaus Fr. 15.-

Enfants jusqu'à 10 ans gratuit

Enfants à partir de 10 ans Fr. 8.-

Inscription jusqu'au 12 août 2020

Téléphone 031 981 30 20

Mail: team@team-wolf.ch

Une visite spontanée pour un café est bien sûr aussi possible
sans inscription

**Sozialpädagogische Wohngruppe Wolf /
Bienenhaus – Pour mères et enfants**

Wangentalstrasse 77

3172 Niederwangen

www.team-wolf.ch

www.bienenhaus-bern.ch



Inscription Brunch 2020

Nom

e-mail

Nombre de personnes

Enfants

Adultes

Vous pouvez vous inscrire par téléphone, e-mail ou par courrier postal.

Téléphone: 031 981 30 20, e-mail: team@team-wolf.ch

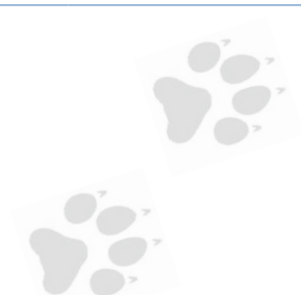
Adresse: Sozialpädagogische Wohngruppe Wolf, Wangentalstrasse 77, 3172 Niederwangen

Die Kinder der Wohngruppe Wolf (Stand Dezember 2019)

Les enfants des Wolf (état décembre 2019)

	Alter Eintritt Age d'entrée	Alter heute Age actuel	Herkunft Provenance	Eintritt Entrée	Austritt Sortie	Bemerkung Commentaire
Andrea	13	27	Schweiz	01.09.03	01.08.08	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
Patrick	14	30	Philippinen/Schweiz	01.09.03	01.02.04	Philippinen <i>Aux Philippines</i>
Annina	9	27	Schweiz	01.09.03	31.07.06	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
Jonas	5	22	Schweiz	01.09.03	31.07.06	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
Simon	12	29	Schweiz	01.09.03	01.04.03	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
Salem	15	32	Eritrea/CH-Pass	01.11.03	01.10.11	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
Sagan	13	29	Eritrea/CH-Pass	01.11.03	01.10.11	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
Elen	11	28	Eritrea/CH-Pass	11.11.03	03.01.17	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
Ines	11	28	Schweiz	01.04.04	01.02.11	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
Moritz	9	24	Schweiz	01.08.05	30.07.12	Zum Vater gezogen <i>Vit chez son père</i>
Maria	13	27	Angola/CH-Pass	16.10.05	30.04.12	Lebt mit Lia nebenan <i>Vit avec Lia à côté</i>
Victor	10	27	Dom. Republik	01.02.06	30.06.06	Dom. Republik <i>République Dominicaine</i>
Franny	12	25	Dom. Republik/ CH-Pass	01.03.06	01.08.11/ 11.18	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
Jorge	10	23	Dom. Republik/ CH-Pass	01.08.06		Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
Claudia	13	26	Schweiz	15.10.06	30.03.12	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
Dominic	7	17	Schweiz/Tunesien	01.08.09	01.12.15	Plantanenhof St. Gallen
Lahcen	10	22	Schweiz/Marokko	01.12.07	30.10.14	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
Tarek	7	20	Schweiz/Marokko	01.12.07	31.12.11	Pflegefamilie <i>Vit dans une famille d'accueil</i>

	Alter Eintritt Age d'entrée	Alter heute Age actuel	Herkunft Provenance	Eintritt Entrée	Austritt Sortie	Bemerkung Commentaire
Pabel	5	19	Dom. Republik / CH-Pass	15.10.07	31.10.16	Tagesschüler zum Vater <i>Vit chez son père, suit l'école à notre domicile</i>
Lia	ab Geburt	8	Angola / CH	17.05.11		Sondersetting Familie Network
Tatjana	4	12	Russland / England	01.06.11		
Mike	9	17	Italien / Schweiz	01.01.12	01.08.18	Rückplatzierung zum Vater <i>Vit chez son père</i>
Cristina	7	15	Italien / Schweiz	01.01.12	01.08.18	Rückplatzierung zum Vater <i>Vit chez son père</i>
Sina	12	18	Eritrea	23.03.12	31.12.19	Zur Mutter gezogen <i>Vit chez sa mère</i>
Damian	7	15	Schweiz	01.04.12		
Dario	6	12	Schweiz / Italien	01.09.13	01.04.17	Rückplatzierung <i>Retour à la maison</i>
Emilio	6	11	Brasilien / Italien / CH-Pass	01.08.14		
Aurora	9	14	Thailand / Italien / CH-Pass	19.09.14		
Silvan	2	7	Thailand / Schweiz / CH-Pass	01.04.15		
Valeria	4	8	Ukraine / Schweiz	09.09.15	31.07.16	Rückplatzierung <i>Retour à la maison</i>
Lara	3	6	Schweiz	01.01.16	31.12.19	Rückplatzierung <i>Retour à la maison</i>
Aisha	6	9	Schweiz	01.08.16		
Nives	10	13	Schweiz	01.12.16		
Aliah	5	7	Schweiz / Sudan	01.08.16 / 01.08.18		
Shayan	4	5	Ägypten / Angola	01.07.18		
Nico	6	7	Schweiz / Italien	10.06.19		Entlastungstage <i>Jours de déchargement</i>
Klara	9	9	Brasilien	15.09.19		





Schmätterling Beauty

Coiffeur Schmätterling

Anmeldung möglich unter:

031 311 01 41

079 531 00 45

*Sagan freut sich
auf Ihren Besuch!*

*Kochergasse 1
Casinoparking
3011 Bern*

www.beauty-schmätterling.ch



Fördervereinsmitglieder 2019

Membres association de soutien Wolf 2019

Name	Vorname	Ort
Aemissegger	Regina	5103 Möriken
Ammann	Daniel	3175 Oberwangen
Ammann Mrani	Stefan und Sofia	4123 Allschwil
Anker	Ruedi und Daniela	3012 Bern
Baumgartner	Reto und Miriam	3255 Rapperswil
Bos	Marion	3110 Münsingen
Boschung	Tanja und Iwan	2560 Nidau
Brand	Edith	3097 Liebefeld
Braunschweiler Schenker	Hansruedi und Verena	4658 Däniken
Burri	Michael	3012 Bern
Carballeira	Maria Jose	3063 Ittigen
Corvi	Tony und Franca	3038 Kirchlindach
Dammann	Tanja	3019 Bern
Di Pasquale	Gabriele und Esther	3045 Meikirch
Dulout	Laurent und Carolline	3172 Niederwangen
Engetschwiler	Roger und Paola	6005 Luzern
Erb	Monika	3098 Schliern b. Köniz
Geiser	Franziska	3053 Münchenbuchsee
Gerber	Lea	3012 Bern
Gurtner	Andrea	3052 Zollikofen
Gurtner	Bettina	3007 Bern
Gurtner	Fritz	3175 Flamatt
Hänni	Michael	3555 Trubschachen
Haldimann Spycher	Beat und Judith	3612 Steffisburg
Hasler	Lorenz und Sabine	3098 Köniz
Hassenstein	Gerhard und Regula	3053 Münchenbuchsee
Heimberg	Werner und Catherine	3112 Allmendigen bei Bern
Herren	Hans-Ulrich	3019 Bern
Hess Rauch	Peter und Susanne	3045 Meikirch
Holzscheiter	Walter und Christa	3172 Niederwangen
Hügli	Christoph und Ursula	3052 Zollikofen
Hungerbühler Flückiger	Walter und Franziska	4557 Horriwil
Hüsler	Martin	3053 Münchenbuchsee
Jaberg	Katrin	3053 Münchenbuchsee
Jutzi-Geiser	Christian und Barbara	3674 Bleiken
Klingenberg	Gabriela	2560 Nidau
Kohler	Theodor und Bettina	3274 Bühl bei Aarberg
Kretschmann	Reto	3097 Liebefeld
Kropf	Tabea	3013 Bern

Kulli	Roland	3098 Schliern b. Köniz
Kunz Marinello	Stefan und Laura	3150 Schwarzenburg
Lombardo	Rita	3072 Ostermundigen
Matthes	Angela	LI-9495 Triesen
Michel	Ursula	3042 Ortschwaben
Müller	Karin	3053 Münchenbuchsee
Oeschger	Daniel und Christine	3615 Heimenschwand
Plattner Bolzli	Kurt und Anna	3038 Kirchlindach
Remund-Dietrich	Marlene	3205 Gümnen
Rodel	Myrta	3098 Schliern b. Köniz
Rohrbach	Sila	8400 Winterthur
Schmocker	Andreas	1007 Lausanne
Schönauer-Cina	Reto und Sandra	3172 Niederwangen
Senn-Pelozzi	Roger	3038 Kirchlindach
Soder	Daniel und Petra	3302 Moosseedorf
Stadelmann	Edith	2300 Chaux-de-Fonds
Stegmüller Itin	Florian und Barbara	4423 Hersberg
Stettler	Hans und Dora	3172 Niederwangen
Stump	Reto und Brigitte	8309 Nürensdorf
Suter	Marcel und Yvonne	8051 Zürich
Urben	Sonja	3147 Mittelhäusern
Weber	Ueli	8953 Dietikon
Zwahlen	Monika	3006 Bern



Geldspenden 2019 / dons en espèces 2019

Name	Vorname	Ort
Ackermann	Linda	1714 Heitenried
Ackermann	Paul und Ruth	5445 Eggenwil
Adler	Monika	3007 Bern
Aebi	Franziska	3413 Kaltacker
Allemann-Lüthi	Hans und Therese	6403 Küssnacht am Rigi
Alpwirtschaft Brestenegg		4952 Eriswil
Althaus	Bernarda	1844 Villeneuve
Alther	Rudolf	3072 Ostermundigen
Amonne Ryhner	Thea	3043 Uettiligen
Andrey	Jean-François	3005 Bern
Andrey	Jacques et Christine	1648 Hauteville
Animal Support GmbH		3423 Ersigen
Anonyme/r Spender/in		
Arnold	Markus	4653 Obergösgen
Äschimann-Nussbaumer	Hans-Peter	4418 Reigoldswil
Attinger	Berni und Gaby	8044 Gockhausen
Auchli	Christian Hugo	3612 Steffisburg
Bachmann-Zehnder	Samuel	3123 Belp
Balmer-Schläpfer	Margrit	3662 Seftigen
Bärn fägt-Stiftung		3011 Bern
Bärtschi	Michael	3647 Reutigen
Bärtschi	Rudolf	3705 Faulensee
Berger-Popert	Peter und Irène	1723 Pierrafortscha
Bernhart Jossi	Gisela	3315 Bätterkinden
Berrocal	Juan und Barbara	4500 Solothurn
Bichsel-Gaschen	Erika	3072 Ostermundigen
bienvenue cinq étoiles gmbh		3014 Bern
Birchmeier	Frau Richarda	5413 Birnenstorf
Bisang	Monika	5103 Wildegg
Blanc	Anita	1647 Corbières
Bos	Marion	3110 Münsigen
Boschung	Iwan und Tanja	2560 Nidau
Brägger	Andreas und Claudia	4412 Nuglar
Brägger	Valérie	3097 Liebefeld
Brand	Edith	3097 Liebefeld
Brauch	Stephan und Ursula	6300 Zug
Bauchli	Walter und Denise	8583 Sulgen
Braunschweiler Schenker	Hansruedi und Verena	4658 Däniken
Brenzikofer	Ralph	3063 Ittigen
Brügger	Robert	3172 Niederwangen
Brühlhart-Käser	Pius und Sylvia	1715 Alterswil

Brunner	Christof	3604 Thun
Brunner	Markus	3800 Matten
Büchel Rupf	Daniel und Dominique	9472 Grabs
Bürgin	Rudolf	4102 Binningen
Bütler-Iten	Marie-Theresia	6340 Baar
Calce	Simona	4573 Lohn-Ammansegg
Carlucci-Herzig	Luigi und Corinne	5035 Unterentfelden
Chatelain	Didier	2000 Neuchâtel
Christen	Hans und Ruth	3172 Niederwangen
Cina-Schaible	Jean-Paul und Rita	3172 Niederwangen
Colliard	François et Annick	1635 La Tour-de-Trême
Colliard	Trudi	1647 Corbières
Cooper	Dora	2554 Meisberg
Cooper	Kevin Mark	2502 Biel
Danieli	Rose-Marie	8008 Zürich
De Santos Müller	Marcela	6060 Sarnen
Descoux	Albert et Colette	1647 Corbières
Descoux	Dominique et Isabelle	1647 Corbières
Di Benedetto	Sabrina	8123 Ebmatingen
Doswald	Marianne	5412 Gebenstorf
Doswald	Patrick	Adresse unbekannt
Dulout	Laurent und Caroline	3172 Niederwangen
Eggli-Wäber	Kurt und Margrith	3072 Ostermundigen
Egli-Jost	Ursula	3098 Köniz
Egloff	Dora	8264 Eschenz
Engetschwiler	Roger und Paola	6005 Luzern
Ernst Gerber Architekten+Planer AG		3097 Liebfeld
Etter	Hans und Madeleine	3063 Ittigen
Ev.-Ref Kirchgemeinde Bethlehem		3027 Bern
Fahy	Alexandre	8135 Langnau am Albis
Fasel	Paul	1717 St. Ursen
Fashioncare Haldimann AG		3006 Bern
Fässler	Bruno und Theres	6340 Baar
Ferandini	Rita	4553 Subingen
Ferretti-Casanova	Anita	3072 Ostermundigen
Flückiger	Willy und Ruth	4900 Langenthal
Francey	Verena	1651 Villarvolard
Frauenverein Ferenbalm		3206 Rizenbach
Frauenverein Frick		5700 Frick
Frauenverein Herznach-Ueken		5027 Herznach
Frauenverein Langnau am Albis		8135 Langnau am Albis
Frauenverein Oberdiessbach		3672 Oberdiessbach
Freiburghaus-Bachmann	Daniel und Lisa	3123 Belp
Freund-Dietrich	Lucia	9404 Rorschacherberg

Frick-Beck	Marie-Theres	9494 Schaan
Frölich	Tanja	7000 Chur
Fürlinger	Oliver	3122 Kehrsatz
Gapany	Yvar et Martine	1638 Morlon
Gassmann	Mirco Dimitri	4054 Basel
GastroBern Arbeitgeberverband		3000 Bern 2
Gertschen	Max und Ruth	3005 Bern
Gertschen	Reto	4573 Lohn-Ammansegg
Gfeller-Leibundgut	Urs Beat und Cornelia	3113 Rubigen
Glauser	Christoph	3006 Bern
Glauser	Katharina	3205 Gümmenen
Glauser-Gianini	René und Sabrina	8127 Forch
Glory Global Solution International (Ltd)		3172 Niederwangen
Glory Global Solutions Switzerland (AG)		3172 Niederwangen
Götschi	Stefan Cyril und Olivia	8050 Zürich
Graf	Christoph	3600 Thun
Gratwohl	Walter und Nadine	5707 Seengen
Grueter	Urs	6130 Willisau
Gurtner	Fritz	3175 Flamatt
Gurtner	Peter	3074 Muri b. Bern
Haering	Herbert und Annemarie	3184 Wünnewil
Hagmann Helena Buchhaltungsbüro		8604 Volketswil
Haller	Felix	3032 Hinterkappelen
Haller	Peter	5728 Gontenschwil
Hambidge-Nanni	Stephen und Gabriella	I-50125 Firenze
Hänni	Michael	3555 Trubschachen
Hausammann	Martin	3008 Bern
Heimberg	Werner und Katharina	3112 Allmendingen bei Bern
Hirter	Peter und Astrid	3072 Ostermundigen
Hobi	Susanne	9477 Trübbach
Höchli	Daniel und Helene	3084 Wabern
Hofer	Agrippina	3271 Radelfingen
Holenstein-Wyrsh	André und Ana	3012 Bern
Holzscheiter	Christa und Walter	3172 Niederwangen
Hurni	Andreas	1722 Bourguillon
Iseli Rüeger	Esther	8465 Rudolfingen
Iten-Kaufmann	Bruno und Andrea	6314 Unterägeri
Jäggi	Irène	4515 Oberdorf
Jaggi	Manuel	3011 Bern
Jegerlehner	Roger	3068 Utzigen
Jeltsch	Dieter und Gabi	4226 Breitenbach
Jenny	Jacqueline	8750 Glarus
Jeremias Vazquez	Peter und Maria	3032 Hinterkappelen
Jost	Hans	3454 Sumiswald

Jutzi-Geiser	Christian und Barbara	3674 Bleiken
Kälin	Franz Xaver	3072 Ostermundigen
Kälin	Marie-Louise	8840 Einsiedeln
Käsermann Panosetti	Richard und Patrizia	3006 Bern
Katholisches Pfarramt Einsiedeln		8840 Einsiedeln
Kathriner	Michèle	8052 Zürich
Keller	Regula	8048 Zürich
Keller Willimann	Ernst und Hanni	6210 Sursee
Kessler	Maike	3271 Radelfingen bei Aarb.
Kinzl	Roland und Susanne	3612 Steffisburg
Kirchgemeinde Grosshöchstetten		3506 Grosshöchstetten
Kirchgemeinde Köniz	Evangelische-reformierte	3097 Liebfeld
Koch-Rossi	Bruno und Vreni	3072 Ostermundigen
Krebs	Hansjörg	3172 Niederwangen
Kretschmann	Reto	3097 Liebfeld
Kropf	Gabriele	3018 Bern
Kropf	Tabea	3013 Bern
Kuhn	Bruno	1583 Villarepos
Kulli Rodel	Roland und Myrta	3098 Schliern bei Köniz
Kunz	Stefan	2557 Studen
Kunz Marinello	Stefan und Laura	3150 Schwarzenburg
Kupferschmid	Christoph	3044 Innerberg
Landfrauenverein Meikirch		3045 Meikirch
Landfrauenverein Niederscherli-Köniz		3144 Gasel
Lauper	Claude und Mary-Lou	3006 Bern
Leber	Harri	3604 Thun
Lemmenmeier	Bruno und Verena	5512 Wohlenschwil
Lourenço	Diana	3115 Gerzensee
Lüchinger-Dreier	Remo und Marianne	9450 Lüchingen
Lüthi	Marcel und Annemarie	3700 Spiez
Magnin	Yvan et Caroline	1648 Hauteville
Manazza	Stefan	3007 Bern
Maria Stiftung		9490 Vaduz
Marti	Urs	3123 Belp
Marti-Öster	Werner	3713 Reichenbach im K'tal
Mathys	Theo und Monika	4583 Ätigkofen
Mätzener	Hugo und Monika	3800 Unterseen
mb-microtec ag		3172 Niederwangen
Meier	Markus und Brigitte	6344 Meierskappel
Minder-Kräuchi	Fritz und Erika	3014 Bern
Monza	Paolo Umberto	2562 Port
Moser-Scheuner	Hanni	3172 Niederwangen
Müller	Louisa Theresia	3072 Ostermundigen

Müller Wyss	Eduard und Esther	3072 Ostermundigen
Müller-Mumenthaler	Heinz	3722 Scharnachtal
Müllhaupt	Ernst	8357 Guntershausen b. A.
NOVO Business Consultants AG		3011 Bern
Oberli-Pfister	Urs	3203 Mühleberg
Oester	Christian und Silvia	3714 Frutigen
Ohr Meier	Steffen und Alexandra	6210 Sursee
Omlin Schlegel	Rainer und Bettina	9476 Weite
Pelozzi	Rino	3038 Kirchlindach
Peyer-Desaules	Max und Monique	3098 Köniz
Pfarrei Alterswil		1715 Alterswil
Pfeuti	Godi und Rosmarie	3705 Faulensee
Philipona-Riesen	Susanna	3154 Rüschegg Heubach
PublioZ	Sébastien et Fabienne	1647 Corbières
Reber	Edith	3628 Uttigen
Recher	Chantal	4450 Sissach
Richli	Adrian	6023 Rothenburg
Rimann Beck	Monika	5430 Wettingen
Roschi	Beat	3175 Flamatt
Roth	Andrea Claudia	3360 Herzogenbuchsee
Rothenbühler	Michel	3072 Ostermundigen
Rüesch	Martin und Cornelia	8371 Busswil
Ruffieux	Jacqueline	1647 Corbières
Salathé-Badertscher	Andreas und R.	3053 Münchenbuchsee
Samariterverein Oberdorf		4515 Oberdorf
Sandmeier	Felix	8135 Langnau am Albis
Schaad-Burkhalter	Elisabeth	3096 Oberbalm
Schärer-Grob	Hans-Peter und Susanne	3027 Bern
Schenk	Erich	3294 Büren an der Aare
Scheuber-Salzmänn	Walter und Hildegard	3904 Naters
Schiffmann	Christian und Brigitte	3623 Teuffenthal
Schild	Manuela	3806 Bönigen bei Interlaken
Schindler	Fritz und Margrit	3097 Liebefeld
Schmid	Brigitte	3714 Frutigen
Schmidlin	Antonio und Luzia	8953 Dietikon
Schmid-Suter	Roland	4107 Ettingen
Schmocker Buff	Andreas und Ruth	3400 Burgdorf
Schneeberger Burri	Hans und Kristin	3018 Bern
Schneider-Stettler	Roger und Anita	3014 Bern
Schöpfer	Christian	4132 MuttENZ
Schranz	Paul und Meta	8049 Zürich
Schwarz-Meier	Kurt und Marlis	4052 Basel
Segmüller	Beatrix	9435 Heerbrugg
Senn	Erika	5445 Eggenwil

Sigg Transport GmbH		5600 Lenzburg
Soder Kaelin	Daniel und Petra	3302 Moosseedorf
Spirig	Otto	3007 Bern
Stadelmann	Edith	2300 La Chaux-de-Fonds
Stähli	Fritz und Ruth	3256 Seewil
Stähli Metzger	Sonia und B.	3294 Büren an der Aare
Stähli-Stucki	Peter	3653 Oberhofen am Thuners.
Steiner Tellenbach	Samuel und Susanna	3360 Herzogenbuchsee
Stettler	Hans und Dora	3172 Niederwangen
Stranig	Eva	FL-9496 Balzers
Streit	U. und Rosemarie	Adresse unbekannt
Stucker	Ronny und Denise	3176 Neuenegg
Stucki	Hilde	3179 Kriechenwil
Studer	Tobias und Jeanine	5113 Holderbank
Stump	Reto und Brigitte	8309 Nurensdorf
Sudan	Sonia	1634 La Roche
Summermatter	Brigitte	3084 Wabern
Suter	Marcel	7423 Sarn
Terra Informatik AG	Patrick Hurni	3210 Kerzers
The West Side Band		3173 Oberwangen
Theek	Ingeborg	1468 Cheyres
Thöni	Jürg und Kathrin	3604 Thun
Thurnherr	Denise	3172 Niederwangen
Tinguely	Ania	1630 Bulle
Tom's Training GmbH		3303 Jegenstorf
Tranchet-Fuchs	Christophe und Maria	3653 Oberhofen am Thuners.
Trummer-Zürcher	Jürg und Sonja	3706 Leissigen
Tschannen	Hanspeter	4800 Zofingen
Tzaut	Olivier	2300 La Chaux-de-Fonds
Ulbricht-Talke	Wolfgang und Maria	1680 Romont
Venetz	Berto	4600 Olten
Venturini	Leonardo	9553 Wilen bei Wil
Vetcetera AG		3098 Köniz
Von Bergen	Christina	3703 Äschi bei Spiez
Von Känel	Eduard	3722 Scharnachtal
Von Känel	Thomas und Ruth	3172 Niederwangen
Von Schröder	Gabrielle	3053 Münchenbuchsee
Währer	Rolf und Trudi	8123 Ebmatingen
Waldrock-Open-Air		5040 Schöftland
Weber	Ulrich	8953 Dietikon
Weerasinghe	Roger	3005 Bern
Weibel	Fred	3148 Lanzenhäusern
Weix	Janine	3013 Bern
Widmer	Anna	4600 Olten

Widmer	Nadine	3207 Golaten
Wiederkehr	Dominique	1004 Lausanne
Wilhelm-Schlatter	Andreas und Esther	3507 Biglen
Willi	Hanspeter und Riccarda	DE-60318 Frankfurt
Wirth	Hans und Ruth	3400 Burgdorf
Witschi Meister	Hansjörg	3270 Aarberg
Wüthrich	Martina	8832 Wollerau
Zaugg	Michael	3422 Alchenflüh
Zaugg	Ruth	3422 Alchenflüh
Zeller	Daniel und Ursula	3053 Münchenbuchsee
Zimmermann	Simon Dimitri	3422 Rüdtligen

Ein herzliches Dankeschön auch an alle Leute, die 2019 eine Naturspende geleistet haben und hier nicht namentlich erwähnt werden.

Un grand merci aussi à toutes les personnes qui ont fait un don en nature et ne sont pas mentionnées ici.



Jahresplan 2020 / Plan anuel 2020 (provisorisch)



Januar	Februar	März	April	Mai	Juni
1 Mi Weihnachtsferien	1 Sa zu	1 So zu	1 Mi	1 Fr Tag der Arbeit	1 Mo Pfingstmontag 23
2 Do Weihnachtsferien	2 So zu	2 Mo	2 Do	2 Sa zu	2 Di
3 Fr Weihnachtsferien	3 Mo	3 Di	3 Fr	3 So zu	3 Mi
4 Sa Weihnachtsferien	4 Di	4 Mi	4 Sa Frühlingssferien	4 Mo	4 Do
5 So Apero 17.00 >Uhr	5 Mi	5 Do	5 So Frühlingssferien	5 Di	5 Fr
6 Mo Hl. Drei Könige	6 Do	6 Fr	6 Mo Frühlingssferien	6 Mi	6 Sa zu
7 Di	7 Fr HV Foederverein	7 Sa Wellness Kropf	7 Di Frühlingssferien	7 Do	7 So zu
8 Mi	8 Sa	8 So	8 Mi Frühlingssferien	8 Fr	8 Mo
9 Do	9 So	9 Mo	9 Do Frühlingssferien	9 Sa GP ab 15.00 Uhr ins WIE	9 Di
10 Fr	10 Mo	10 Di	10 Fr Karfreitag	10 So Muttertag	10 Mi
11 Sa	11 Di	11 Mi	11 Sa Frühlingssferien	11 Mo	11 Do
12 So	12 Mi	12 Do	12 So Ostern	12 Di	12 Fr
13 Mo	13 Do	13 Fr	13 Mo Ostermontag	13 Mi	13 Sa 1/2 offen
14 Di	14 Fr	14 Sa zu	14 Di Frühlingssferien	14 Do	14 So Frauenlauf (alle hier)
15 Mi	15 Sa Skiferien	15 So zu	15 Mi Frühlingssferien	15 Fr	15 Mo
16 Do	16 So Skiferien	16 Mo	16 Do Frühlingssferien	16 Sa zu	16 Di
17 Fr	17 Mo Skiferien	17 Di	17 Fr Frühlingssferien	17 So zu	17 Mi
18 Sa zu	18 Di Skiferien	18 Mi	18 Sa Frühlingssferien	18 Mo	18 Do
19 So zu	19 Mi Skiferien	19 Do	19 So zurück 17.00 Uhr	19 Di	19 Fr
20 Mo	20 Do Skiferien	20 Fr	20 Mo	20 Mi	20 Sa zu
21 Di	21 Fr Skiferien	21 Sa	21 Di	21 Do Jura	21 So zu
22 Mi	22 Sa zu	22 So	22 Mi	22 Fr Jura	22 Mo
23 Do	23 So zu	23 Mo	23 Do	23 Sa Jura	23 Di
24 Fr	24 Mo	24 Di	24 Fr	24 So Jura	24 Mi
25 Sa	25 Di	25 Mi	25 Sa zu	25 Mo	25 Do
26 So	26 Mi	26 Do	26 So zu	26 Di	26 Fr
27 Mo	27 Do	27 Fr	27 Mo	27 Mi	27 Sa zu
28 Di	28 Fr	28 Sa zu	28 Di	28 Do	28 So zu
29 Mi	29 Sa zu	29 So zu	29 Mi	29 Fr	29 Mo
30 Do		30 Mo	30 Do	30 Sa	30 Di
31 Fr Abschiedsfest Kathrin		31 Di		31 So Pfingsten	

Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
1 Mi	1 Sa Bundesfeier	1 Di	1 Do Herbstferien	1 So Allerheiligen	1 Di
2 Do	2 So Sommerferien	2 Mi	2 Fr Herbstferien	2 Mo	2 Mi
3 Fr	3 Mo Sommerferien	3 Do	3 Sa Herbstferien	3 Di	3 Do
4 Sa Steckborn	4 Di Sommerferien	4 Fr	4 So Herbstferien	4 Mi	4 Fr
5 So Steckborn	5 Mi Sommerferien	5 Sa	5 Mo Herbstferien	5 Do	5 Sa
6 Mo Steckborn	6 Do Sommerferien	6 So	6 Di Herbstferien	6 Fr	6 So
7 Di Steckborn	7 Fr Sommerferien	7 Mo	7 Mi Herbstferien	7 Sa	7 Mo Samiklaus
8 Mi Steckborn	8 Sa sommerferien	8 Di	8 Do Herbstferien	8 So	8 Di
9 Do Steckborn	9 So zurück 13.00	9 Mi	9 Fr Herbstferien	9 Mo	9 Mi
10 Fr Steckborn	10 Mo	10 Do	10 Sa Herbstferien	10 Di	10 Do
11 Sa Steckborn	11 Di	11 Fr	11 So zurück 17.00 Uhr	11 Mi	11 Fr
12 So Steckborn	12 Mi	12 Sa zu	12 Mo	12 Sa zu	12 So zu
13 Mo Steckborn	13 Do	13 So zu	13 Di	13 Fr	13 So zu
14 Di Steckborn	14 Fr	14 Mo	14 Mi	14 Sa zu	14 Mo
15 Mi Steckborn	15 Sa zu	15 Di	15 Do	15 So zu	15 Di
16 Do Steckborn	16 So Brunch	16 Mi	16 Fr	16 Mo	16 Mi
17 Fr Sommerferien	17 Mo	17 Do	17 Sa zu	17 Di	17 Do
18 Sa Sommerferien	18 Di	18 Fr	18 So zu	18 Mi	18 Fr
19 So Sommerferien	19 Mi	19 Sa Meer	19 Mo	19 Do	19 Sa
20 Mo Sommerferien	20 Do	20 So Meer	20 Di	20 Fr	20 So
21 Di Sommerferien	21 Fr	21 Mo Meer	21 Mi	21 Sa evtl. Frankreich	21 Mo
22 Mi Sommerferien	22 Sa	22 Di Meer	22 Do	22 So evtl. Frankreich	22 Di
23 Do Sommerferien	23 So	23 Mi Meer	23 Fr	23 Mo evtl. Frankreich	23 Mi
24 Fr Sommerferien	24 Mo	24 Do Meer	24 Sa	24 Di	24 Do Schulschluss 12.00 U
25 Sa Sommerferien	25 Di	25 Fr Meer	25 So	25 Mi	25 Fr Weihnachtstag
26 So Sommerferien	26 Mi	26 Sa Meer	26 Mo	26 Do	26 Sa Stephanstag
27 Mo Sommerferien	31 27 Do	27 So Herbstferien	27 Di	27 Fr	27 So Weihnachtenferien
28 Di Sommerferien	28 Fr	28 Mo Herbstferien	28 Mi	28 Sa zu	28 Mo Weihnachtenferien
29 Mi Sommerferien	29 Sa zu	29 Di Herbstferien	29 Do	29 So zu	29 Di Weihnachtenferien
30 Do Sommerferien	30 So zu	30 Mi Herbstferien	30 Fr	30 Mo	30 Mi Weihnachtenferien
31 Fr Sommerferien	31 Mo	36	31 Sa		31 Do bis 10.01.21
Ferien Eltern/Kontaktfamilie	Betriebsferien Bienen	Ferien + WE Wolf	WE zur Notfall Betreuung möglich		
			Ferein CC		

Rapport der Kassiererin

Unser Vereinsjahr war diesmal ein ganz spezielles Jahr. Durch die Ausstrahlung des Familienporträts der Wölfe auf «SRF bi de Lüt», lernten ganz viele Leute Chrigi Colliard, ihr Team und die Kinder kennen. Viele waren zutiefst beeindruckt und so haben wir neue Gönner und Mitglieder im Verein begrüßen können. Das hatte auch einen direkten Einfluss auf die Spenden und ich darf feststellen, dass unser Vereinskonto um über Fr. 26'000.– dicker geworden ist. Das tut gut. Wir konnten auch viele Ausgaben zuhänden der Kinder und Jugendlichen übernehmen, durften uns so grosszügiger zeigen, das Vereinskonto erlaubte es.

Neues Autosparkonto

Es läuft sehr gut; 74 Spender haben dieses Jahr beim Autosparen teilgenommen und wir haben nun fast Fr. 27'000.–.

Schön, das entspricht etwa der Hälfte, die wir für die Finanzierung eines 9-Plätzers brauchen. Wir hoffen fest, dass wir bis Ende Jahr den notwendigen Betrag aufbringen können, es wird nämlich wirklich Zeit. Die Wölfe haben immer häufigere und teurere Service- und Reparaturunkosten. Alle, die uns gerne beim Sparen helfen, bitte benutzen Sie den **Auto-Einzahlungsschein**:

IBAN CH38 0900 0000 1519 0505 1

Ein Aufsteller war auch für mich, dass ich den Beweis habe, dass unsere Jahresberichtleser nicht nur die Texte der Kinder lesen, sondern auch meinen Aufruf für Briefmarken. Ich habe mich zweimal bedanken können. Dass Sie weiterhin noch einige Zeit spezielle Briefmarken auf unseren Dankeschreiben sehen, verdanken wir speziell einer Familie, die mir wirklich viele schöne Marken übergeben hat. Alle, die vielleicht dieses Jahr bereit sind, sich von ihrer Markensammlung zu trennen (speziell noch nicht abgestempelte Marken), muntere ich auf, sie mir zukommen zulassen.

Isabelle Descoux – Chemin du Champ-Raboud 38 – 1647 Corbières.

Für Ihre Mithilfe im 2019 und Ihre zukünftige Unterstützung spreche ich mein aufrichtiges Dankeschön aus.

Isabelle Descoux
Kassiererin

Corbières, den 18. Januar 2020

Rapport de la caissière

Notre année associative a été très spéciale. Grâce à l'émission de portraits de familles « SRF bi de Lüt » sur la télévision suisse-allemande, énormément de personnes ont fait connaissance de Cri-Cri Colliard, son équipe et les enfants. Beaucoup ont été profondément touchés et nous avons ainsi pu accueillir de nouveaux membres et donateurs. Cela a eu un effet direct sur les dons et je peux constater que le compte de notre association a grossi de plus de Fr. 26'000.—. Ça fait du bien. Nous pouvions ainsi prendre en charge plus de dépenses d'enfants et d'adolescents ; nous pouvions nous monter plus généreux ; notre avoir le permettant.

Nouveau chapitre : Nouveau compte d'épargne pour une voiture : Ça marche bien ; 74 donateurs ont participé en 2019 pour épargner pour la nouvelle voiture et nous avons actuellement presque Frs. 27'000.—. Cela représente environ la moitié de la somme qu'il faut pour un solide véhicule à 9 places. Aussi, nous espérons pouvoir le financer d'ici la fin de cette année car le remplacement devient urgent. Les Wolf ont de plus en plus de frais conséquents pour les services et les réparations. À tous ceux qui souhaitent nous aider, veuillez s'il vous plaît utiliser **le bulletin de versement Auto :**

IBAN CH38 0900 0000 1519 0505 1

Ce qui m'a personnellement fait très plaisir est la preuve que nos lecteurs des rapports annuels ne lisent pas que les textes des enfants, mais aussi les miens et mon appel pour des timbres. J'ai pu remercier deux fois des envois de (collections de) timbres. Spécialement une famille qui m'a remis beaucoup de beaux timbres non affranchis que j'utilise actuellement pour les remerciements de dons. Du coup, je réitère mon appel à ceux qui sont peut-être prêts cette année à se séparer de leur collection de timbres (surtout les timbres non affranchis) et je les encourage à me la/les faire parvenir.
Isabelle Descloux – Champ-Raboud
38 – 1647 Corbières

Pour votre aide en 2019 et votre futur soutien, je vous remercie très sincèrement.

Isabelle Descloux
Caissière

Corbières, le 18 janvier 2020

Gabi's letzter Jahresbericht - Präsidentin Förderverein

Nach vielen Jahren aktiv – erst als Kassiererin, dann manches Jahr als Präsidentin – übergebe ich per Februar 2020 das Amt an Frau Sandra Schönauer. Ich freue mich sehr, hat sich mit Sandra eine tolle, engagierte Frau gefunden, die sich für das Wohl der Wölfe einsetzt.

Ein Rückblick über Meilensteine und Ereignisse, die ich miterleben durfte

Erste Gedanken an eine Wohngruppe – Umsetzung und Gründung Wohngruppe Wolf – Umzug ins Bauernhaus – zahlreiche Umbau- und Renovationsarbeiten – die Gruppe wächst an Kindern und Mitarbeitern – ein Förderverein wird gegründet – es kommen immer mehr Haustiere dazu – Umbau und Renovation von Dachstock zu Zimmern – die Pferde ziehen in die eigenen Stallungen ein – die Wölfe sind zu Gast bei Happy Day – es gibt immer mehr und auch neue Kinder – der Aussenbereich wird gestaltet und wird noch schöner und idyllischer – die neue Küche hat einen anderen Standort – es gibt neu einen grossen Eingangsbereich – Trampolin und Schwimmbecken werden Realität – das Team wächst weiter und gibt sein Herzblut – und immer wieder gibt es auch Babies – Durchbruch der Wände: das Studio gehört direkt zum Haupthaus – «SRF bi de Lüt» ist bei der Wohngruppe zu Gast – viele Zivis und Ehrenamtliche unterstützen – auch bei den Hunden gibt es Nachwuchs – der Förderverein darf das 60igste Mitglied begrüssen – Mitarbeiter, die von der ersten Minute an dabei

waren, werden pensioniert – Bekannte werden zu Freunden und Mitgliedern – die Wölfe wachsen und gedeihen – als Gruppe und als Kinder!

Herzlichen Dank, euch lieben Wölfen! Für die zahlreichen Begegnungen, Ereignisse, Lager, Gespräche und Geschichten, die ich mit und auf den «Wölfen», auch gemeinsam mit meinen Kindern, erleben durfte. Sie bereichern mich und meine Familie!

Und einmal mehr einen herzlichen Dank an Sie, liebe Mitglieder, Spender und Freunde der Wölfe! Sie sind es, die unterstützen und mithelfen, zahlreichen Kindern ein Zuhause zu bieten und sie in eine selbständige und glückliche Zukunft zu begleiten:

Der Zuwendung deren Sie uns bedenken
Welche Sie uns immer wieder schenken
Hilft unseren Kindern und deren Wohl
Ermöglicht Viel – gibt einen ruhigen Pol

Der Dank uns aus den Herzen spricht
Die Spenden wirken wie Lebenslicht
Für unsere lieben kleinen Wölfe
Sind Sie eine wertvolle Hilfe

Und das Team, das anpackt Tag und Nacht
Hat in all den Jahren viel geschafft
Ein grosser Dank gilt deshalb all Jenen
Die beitragen und hinter den Wölfen stehen.

Gabriela Klingenberg
Präsidentin Förderverein

Februar 2020

Dernier rapport annuel de Gabi - Présidente de l'association

Après de nombreuses années d'activités – d'abord en tant que caissière, puis pendant de nombreuses années comme présidente, je remets mon mandat en février 2020 à Madame Sandra Schönauer. Je me réjouis beaucoup car avec Sandra, nous avons trouvé une femme formidable et engagée qui va s'investir pour le bien des Wolf.

Voici une rétrospective sur les événements et points forts que j'ai pu vivre avec les Wolf

Premières esquisses de l'institution – création et mise en place de l'institution Wolf – déménagement dans une ancienne ferme – de nombreuses transformations et rénovations – le groupe grandit en enfants et collaborateurs – une association est créée – il y a de plus en plus d'animaux de compagnie – transformation et rénovation des galetas en chambres – les chevaux déménagent dans l'écurie sur place – les Wolf sont invités dans l'émission télévisée Happy Day – il y a toujours plus de nouveaux enfants – les extérieurs sont aménagés ; ça devient encore plus beaux et idyllique – la nouvelle cuisine est installée dans un nouvel endroit – un hall d'entrée spacieux a été créé – un trampoline et une piscine deviennent réalité – l'équipe grandit encore et donne tout pour les Wolf – il y a des bébés – une paroi est détruite pour qu'un studio devienne attenant à la maison principale – la télévision vient chez les Wolf avec l'émission SFR bi de Lüt – beaucoup de civilistes et bénévoles s'engagent – il y a aussi des naissances chez les chiens – l'as-

sociation peut souhaiter la bienvenue au 60^e membre – des collaboratrices de la première heure prennent la retraite – des connaissances deviennent des amis et des membres – les louvetaux grandissent et prospèrent – en tant que groupe et enfants !

Un merci de tout cœur à vous les Wolf ! Pour les nombreuses rencontres, événements, camps, discussions et histoires que j'ai pu vivre avec et chez les Wolf, aussi avec mes propres enfants. Ils me nourrissent, ainsi que ma famille ! Et une fois de plus, aussi un grand merci à vous, chers membres, donateurs/trices et amis des Wolf. Vous aidez à ce que ces nombreux enfants puissent avoir un chez soi et vous les accompagnez dans un avenir heureux et indépendant.

Le bienfait de penser à nous
que vous nous offrez si souvent
aident nos enfants et leur bien-être
permet beaucoup – offre de la sérénité

Le Merci sort tout droit de nos cœurs
Les dons sont comme de la lumière dans
nos vies
pour nos louveteaux
ils sont une aide précieuse

Et l'équipe qui s'engage jour et nuit
a réussi tant de choses
un Merci immense pour tous ceux
qui participent et soutiennent

Gabriela Klingenberg
Présidente de l'association de soutien

Février 2020

Spezieller Aufruf

Liebe Leserin, lieber Leser des Jahresberichtes der Wölfe

Hoffentlich haben Sie Freude an der abwechslungsreichen Lektüre. Geschrieben wurde diese von den Kindern und den Erwachsenen der Wohngruppe Wolf. Schöne Fotos wie auch wichtige Fakten über die Wohngruppe sind mit dabei.

Der Verein kann dank Ihren grosszügigen Spenden die Wolfskinder in vielen wichtigen Bereichen unterstützen. Dieses Jahr möchten wir Sie jedoch speziell darauf hinweisen, dass wir sobald als möglich das neue Wolfsauto finanzieren möchten. Dafür fehlen uns noch CHF 25'000.– (nach 74 Spenden/2019). Wir sind uns durchaus bewusst, dass dies ein grosser Betrag ist. Wenn Sie die Wohngruppe Wolf als zukünftige/r oder schon regelmässige/r Spender/in unterstützen möchten, sind wir Ihnen wirklich sehr dankbar. Sie dürfen für diese spezielle Spende gerne unseren Einzahlungsschein mit dem Zahlungszweck **Auto** benutzen.

Da wir zudem die regelmässigen Ausgaben für Therapien, Ferien, Geschenke usw. haben, freuen wir uns ebenfalls über Spenden auf das reguläre Konto. Wir bedanken uns bereits jetzt von Herzen für Ihren Beitrag.

Appel spécial

Chère lectrice, cher lecteur du rapport annuel des Wolf

Nous espérons que vous appréciiez cette lecture variée. Les textes ont été écrits par les enfants et les adultes des Wolf. De belles photos ainsi que des faits importants sur notre résidence sont inclus.

Grâce à vos généreux dons, l'association peut soutenir les louveteaux dans de nombreux domaines importants.

*Cette année, cependant, nous aimerions attirer votre attention sur le fait que nous souhaitons financer la nouvelle voiture des Wolf dès que possible. Pour cela, il nous manque encore Fr. 25'000.– (après 74 dons/2019). Nous sommes bien conscients qu'il s'agit d'un montant important. Si vous souhaitez soutenir les Wolf en tant que donateur futur ou déjà régulier, nous vous en serions très reconnaissants. Vous pouvez utiliser notre bulletin de versement pour ce don spécial avec le Motif de versement **Auto**.*

Comme nous avons également des dépenses régulières pour les thérapies, vacances, cadeaux etc., nous sommes également heureux de recevoir des dons sur le compte régulier. Nous vous remercions dès à présent du fond du cœur pour votre contribution.



Sozialpädagogische Wohngruppe Wolf

Wangentalstrasse 77 | 3172 Niederwangen
T 031 981 30 20 | www.team-wolf.ch
team@team-wolf.ch



Wohngruppe Wolf

Beitrittserklärung zum Förderverein der Wohngruppe Wolf

Der Förderverein unterstützt die Wohngruppe Wolf. Er hilft bei Projekten und Aktivitäten und unterstützt die Wohngruppe finanziell bei wichtigen Tätigkeiten, welche nicht durch die öffentliche Hand bezahlt werden. Waldspielgruppe, Musikunterricht, spezielle Therapien und Ferien sind Beispiele für den Einsatz der Mittel.

Art der Mitgliedschaft (bitte ankreuzen):

Fördermitglieder	Fr. 150 pro Jahr	☐
Paare/Familien	Fr. 200 pro Jahr	☐
Firmen	ab Fr. 500 pro Jahr	☐

Gönner können den Verein ohne Mitgliedschaft mit einem frei wählbaren Betrag unterstützen.

IBAN: CH11 0900 0000 3021 5717 9

Name

Vorname

Adresse

PLZ Ort

E-Mail

Telefon

Datum Unterschrift

Die/Der Unterzeichnende erklärt hiermit den Beitritt zum Förderverein der Wohngruppe Wolf und anerkennt die aktuellen Statuten.

Bitte senden Sie die Beitrittserklärung an:

Franziska Geiser, Oberdorfstrasse 38, 3053 Münchenbuchsee
oder f22.geiser@gmail.com, Telefon 079 283 61 51





Impressionen der Wohngruppe Wolf



Herzliche Gratulation!

Jaylin

Michelle

Wir sind überglücklich über
unsere kleine Prinzessin!

Franny Ortiz & Jose Ortelli
Wangenstrasse 52, 3018 Bern



3480 Gramm



51cm

Zwei kleine Arme und zwei
Hände dran, ein Wunder das
man sehen kann.

Es gibt nichts Ergreifenderes im Leben, als einem kleinen Menschen
das erste Mal die Hand zu reichen und zu spüren, dass wir
seine Wurzeln im Baum des Lebens sind, die ihm
Halt und Geborgenheit geben.

FAMILIE POSE
SCHLOSSGASSE 6
3150 SCHWARZENBURG



NOELIA
BENEDETTA

13.10.2019
01:20 UHR
3275 GRAMM
51 CM



Sozialpädagogische Wohngruppe Wolf

Wangentalstrasse 77

3172 Niederwangen

Telefon 031 981 30 20

www.team-wolf.ch / team@team-wolf.ch

IBAN: CH11 0900 0000 3021 5717 9 (Allgemeines Vereinskonto)

IBAN: CH38 0900 0000 1519 0505 1 (Auto-Sparkonto)

Druck: Ackermanndruck AG, Köniz